

パールティ

FREE MAGAZINE
FOR JAPANESE
RESIDENTS
IN SINGAPORE

11月

毎月1日発行
November 2002



「バラ色肌」への誘惑

内側から輝く肌へ

バラ色ベースで、もっと輝く。

光の効果で、ときめく肌をウォーミングアップ。
〈センサーロゼカラー〉のメイクアップベース。

肌をなめらかに整え、
光の効果で、内側から輝かせる。

肌を内側からなめらかに、そして明るく整え、
光の効果で小ジワ・毛穴・くすみをカムフラージュ。
さらにダメージを与える紫外線を徹底的にプロテクト。
あらゆる効果を兼ね備えた、
メイクアップベースの逸品です。



NEW

カバーマーク ブライトニング
メイクアップベース

25g S\$78
SPF33 PA++



カバーマーク
〈センサーロゼカラー〉
エクストラフォーミュラ

全8色
20g S\$135 (収納型スパチュラ付)
SPF30 PA++



NEW

光の効果で、ときめきの肌へ。

外出先でも、お化粧したての肌を再現。
〈センサーロゼカラー〉のコンパクトパウダー。

光を味方に、肌の内側からのツヤ・輝きをキープ。

どんなに重ねても、粉浮き・厚つきせずに心地よくフィット。
肌の内側から放たれる美しいハリと輝きを、瞬時に整えるブライトニングパクト。
外出先でも理想の肌をキープできる、コンパクトパウダーの逸品です。
ブラシにとって軽くのせるだけで、透明感がアップ。
いつでもどこでも、メイクアップしたての美しい仕上がりが再現できます。

カバーマーク ブライトニングパクト
全2色 (ゴールドルーセント・プラチナルーセント)
S\$88 (ケース/フラットブラシ付)
リフィルS\$68

COVERMARK



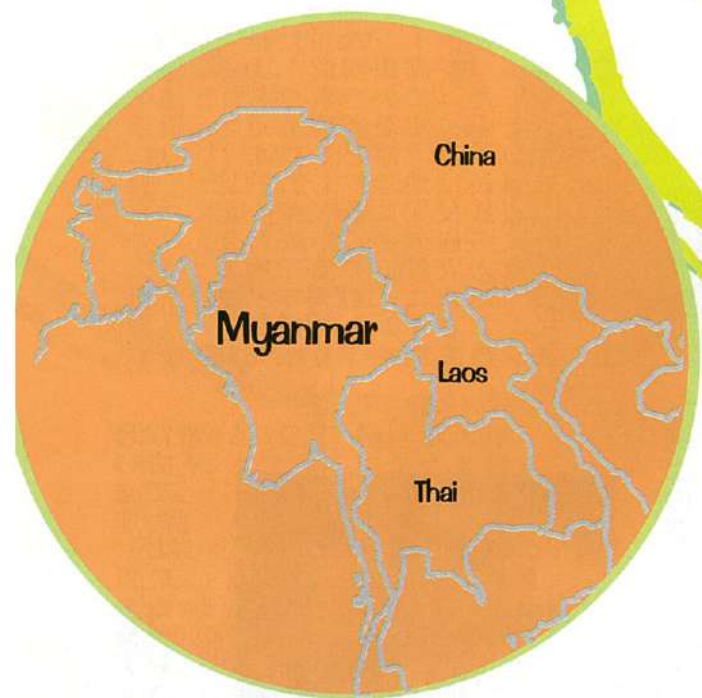
〈センサーロゼカラー〉
エクストラフォーミュラでバラ色の肌を手に入れる。
いずれのカウンターにてメイクアップサービスを
受けられた方にブライトニングメイクアップベーストライアルプレゼント。

期間：11月1日(金)～11月30日(土)

お問合せは Takashimaya 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6238-6697
SEIYU 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6334-1712

パーティ 夢 紀行

第27回 ミャンマー・シャン州 バガン 編



いっばいです。

まだまだ奥が深いこの国は不思議な魅力が

と人々が築いてきた足跡をたどることが出来ます。

また、世界三大仏教遺跡の一つ、バガンを歩く

生活様式が見られます。

渚法で船を操るインダー族は必見。インレー湖で

います。なかでもカヌーの先端に立ち、独特の

シャン州周辺には少数民族が数多く居住して

仏教遺跡と素朴さが残る国ミャンマー。

UNITED

A STAR ALLIANCE MEMBER



日本人アテンダントがお世話します。

詳しくはp27のインフォメーションをご覧ください。
 パルティ読者には
 更にお得なディスプレイスカウントが！

日本国内の乗り継ぎには
 スター・アライアンスネットワークをご利用ください。

またあえるね

U
A
で



<http://www.unitedairlines.com.sg>でお申し込みいただくと
 成田往復チケットがS\$788に

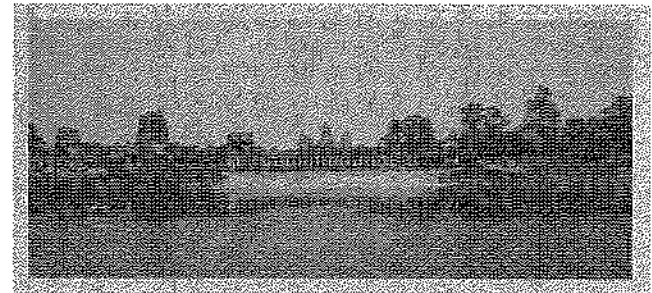
※ 料金には航空保安特別料金、空港使用税、その他諸費用は含まれておりません。

アジアと米国・南太平洋をカバーする最大の翼
 広大なアジア太平洋地域には世界経済の成長ポイントがいくつもあります。ユナイテッド航空はこの地域で最大のフライト
 数を誇り、どの都市へも頻繁に運航しています。さらに、「スター・アライアンスネットワーク」をご利用いただくと、地
 域内120以上の都市へアクセスできます。アジアと米国・南太平洋をひとつに結ぶユナイテッド航空をぜひご利用ください。

unitedairlines.com.sg



アンコール遺跡は、中世のクメール帝国が生んだ世界的仏教遺跡群。「アンコール」はサンスクリット語のナガラ(都城、国家)が語源で、都市国家を意味します。9世紀から15世紀にかけて栄華を誇ったクメール



アンコールワット
カンボジア北部の古都シムリアップに、荘厳な姿を見せるアンコール遺跡群。アジア最大の仏教遺跡です。シンガポールから3時間で貴重な世界遺産を訪れることができます。11月4月、これからはベストシーズンです。

第1回廊のレリーフは、壮大なアンコールの絵巻物語形式。古代インドの大叙事詩「マハーラタ」のクライマックスの場面を皮切りに、スールヤヴァルマ2世の偉業を讃える「王の回廊」、「天国と地獄」、「ヒンズー教の天地創造神話

王朝はタイのアユタヤ王朝に侵攻され陥落。荒廃が進み1858年に再発見されるまで密林の中に眠っていました。遺跡群は、周辺に建造された百以上の寺院、王宮、神殿全体からなります。クメール王朝期はヒンズー教と仏教の影響を受けたため、遺跡によってはヒンズー教と仏教が融合した独自のクメール様式が見られます。アンコール遺跡を代表する巨大なヒンズー教寺院。世界三大仏教遺跡のひとつで世界遺産にも認定されています。11世紀スールヤヴァルマ2世によつて建立されました。膨大な量の土や石を用いていますが、盛り土には鉄分やアルミニウムを多く含んだラテライトを化粧石として灰色砂岩を使用。シムリアップ川を利用して運搬されました。4つの門、3つの回廊、5基の塔、塔と塔の間を結ぶ階段で構成され、回廊には精巧なレリーフ(浮き彫り)が見られます。



「乳海攪拌」へと進行していきます。アンコール・ワットと並んでアンコール遺跡の双壁をなすのが、「大きい都市」を意味するアンコール・トム。中世クメール人が信じていた神の世界を具現化したものとされ、城内には、観音菩薩を祀る中心寺院パイヤンをはじめ多数の遺跡が残っています。有名なパイヤン寺院は仏教寺院。王が敬虔な大乘仏教徒で観音菩薩を深く信仰したため、上部テラスには、大きな観音菩薩の四面塔が見られます。尊顔が四方を向いているのは、仏の慈悲が世界中に行き届くようにと願いをこめたからです。このほかタ・プロム、プレ・ル・プ、東メボン、ニヤック・ポアンなどの遺跡群を車で巡るコースもあります。

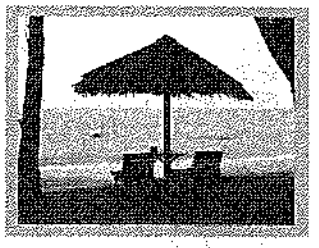


Vol.107 旅行特集

足をのびして思い出づくり



マレー半島東海岸の南端、シンガポールから最も近いリゾート。ペナワール岬を中心とした22Kmにも及ぶ白い砂浜。そう、ここはマレーシア・ジョホール州のデサルです。海岸は「星降る恋人達の浜辺」とも呼ばれ、昼は青い海や白い砂浜で、夜は満天の星空を仰いで現実離れた夢見心地に浸る。シンガポールから目と鼻の先にこんな場所があるので、デサルへはチャンギとタナメラのフェリーターミナルから50分、120人乗りのフェリーで行くのが便利。たった45分の船旅ですが内海を通るため揺れが少ないので快適です。デサルのビーチ沿いに建つ、デサル・ペルダナ・ビーチ



ホテルの近くにはタンジュンバラウという漁村があり、サイクリングがてら異文化体験もできます。ビーチ・リゾートは全ての部屋からビーチが眺望できるリゾートホテル。テニスやゴルフ、ビーチバレー、パトミニオンなど陸上のアクティビティはもちろん、マリンスポーツ類も充実。ジェットスキーやパラセーリング、シュノーケリング等が体験できます。



ホテル内の料理も充実。ランチはクレイポットのチキンカレーやミーゴレンといったマレー料理をはじめ、ペナン風の海老そば、茶そば、ざるそばなどで舌鼓。デイナーも本場のマレー料理はもちろん洋食・和食(鉄板焼き)がお値打ち価格で味わえます。毎週土曜にはテラスでのバーベキューデイナー。中華のスチムポットは新鮮な山海の幸をふんだんに使っています。どの料理も満足させてくれるものばかりです。日本人スタッフも常駐しているので安心です。老若男女問わず楽しめるリゾートとして注目を集めています。

また、ホテル主催のツアーにはフルーツファーム、村巡り、ジャングルウォーク、リパークルーズ、蜜鑑賞などがあります。どれも南国ならではの貴重な経験ができ、なかでも蜜鑑賞(ケリップ・クリップツアー)は幻想的で、思わずため息が出ます。

2泊3日 いよいよベストシーズン カンボジア・アンコールワット 3泊4日

シムリアップ直行便 金曜日・日曜日シンガポール出発便のみ

Fri	シンガポール発 シムリアップ着 午前中市内観光 午後アンコールワット
Sat	午前 アンコールトム 午後 その他のアンコール遺跡
Sun	朝食後 空港へ ブノンペン経由で帰星

ホテル: HOTEL CITY ANGKOR
料金: **S\$1290**より (2名様で参加する場合の1名様料金)

シムリアップ直行便 火曜日シンガポール出発便のみ

Tue	シンガポール発 シムリアップ着 午前中市内観光 午後アンコールワット
Wed	午前 バンティヤイスレイ等 午後 その他のアンコール遺跡
Thu	午前 ロリュオス遺跡 午後 アンコールトム
Fri	朝食後 空港へ ブノンペン経由で帰星

ホテル: HOTEL CITY ANGKOR
料金: **S\$1490**より (2名様で参加する場合の1名様料金)

中国正月特集

- アンコールワット 3日間の旅 1月31日、2月2日発
- プーケット島 4日間の旅 1月31日発
- モルティフ 6日間の旅 2月1日発
- バリ島 4日間の旅 2月1日発
- バンコク、アユタヤ 4日間の旅 2月1日発

詳しいお問い合わせは
産経旅行SIN
TEL:62226600 FAX:62241400
E-MAIL: singapore@sankeitourist.com.sg
HOME PAGE: http://www.sankeitourist.com.sg
東京:03-3562-4001 大阪:06-6222-6091

DE SARU Perdana Beach Resort

シンガポールから一番近い マレーシアのビーチリゾート

クリスマス パッケージ **S\$ 212** ★1泊2日
内容: デラックスルーム泊、朝食(ブッフェ)、夕食(バーベキューまたはブッフェ)、1ドリンクサービス(大人はワインまたはビール、子供はソフトドリンク)、パーティーグッズとラッキーードロー、ウエルカム・ドリンク、エキストラ・ベッド(1名様)

ニュー・イヤー パッケージ **S\$ 212** ★1泊2日
適用日: 2003年1月1日
内容: デラックスルーム泊、朝食(ブッフェ)、夕食(バーベキューまたはブッフェ)、1ドリンクサービス(大人はワインまたはビール、子供はソフトドリンク)、パーティーグッズとラッキーードロー、ウエルカム・ドリンク、エキストラ・ベッド(1名様)

ハリ・ラヤ パッケージ **S\$ 392** ★2泊3日
適用日: 12月6日
内容: デラックスルーム泊、朝食2回(ブッフェ)、夕食2回(バーベキューまたはブッフェ)、1ドリンクサービス(大人はワインまたはビール、子供はソフトドリンク)、パーティーグッズとラッキーードロー、ウエルカム・ドリンク、エキストラ・ベッド(1名様)

※上記記載の最低料金は1部屋で大人2名様ご利用の料金となります。
*1部屋は大人3名様または大人2名+小人2名様のご宿泊が可能です(料金詳細についてはお問い合わせください)。*1泊\$150の追加料金でエキゼクティブ・スイートにお泊まりいただけます。*料金は税込みです。*チェックインは15:00、チェックアウトは12:00です。
*小人は3歳から11歳までとなります。*お子様用の追加ベッドは別途73ドル申し受けます。*フェリー代金、バス送迎代金は別途料金となります。ご予約時にお申し込み下さい。

シンガポールセールス・予約オフィス
The "Adelphi" 1 Coleman Street, #02-04
TEL: (65) 223-2157 FAX: (65) 227-8330
マレーシア・ホテル予約オフィス
P.O. Box 29, Bandar Penawar 81900
Kuala Linggi, Johor, Malaysia
TEL: (07) 822-2222 FAX: (07) 822-2223

アクセス
▼フェリー: タナメラフェリーターミナルから45分(平日、土日も3回) + 送迎バスで30分
▼車: シンガポールから2時間(ジョホールバルから1時間半)

バルティ全読者アンケートの結果をもとに、年末から中国正月に向けて押さえおきたい destinations ショーをいくつか紹介します。どのスポットもカテゴリーでもファミリーでも楽しめるので、日本からは遠いけどシンガポールからだと気軽に足を延ばせるところばかりです。

ランカウイ

太古のままの熱帯雨林と伝統的な高床式の住居が残る島、ランカウイ。島の原生林を保護しながらゆるやかに発展してきました。そのせいか海を目前にしたが、その背後はうっそうと茂るレインフォレストに覆われていて、隠れた家などか神秘に満ちたリゾート地です。夜は満天の星空と降るような流れ星を見ることができ、自然の宝庫を実感する、まさに最後の楽園です。

ブーケット

タイ最大のリゾートアイランドブーケット。16世紀頃に最初にポルトガル人が訪れ、その後ゴムなどを求めて中国系の商人が行き交うようになって発展してきました。澄んだ海、真っ白な砂浜、緑深い原生林と三拍子揃い。海が穏やかになる乾季の11月4月はマリンスポーツに最適です。見所はブーケット動物園、ゾウ、トラ、ラクダ、ダチョウ、エミューなど一堂に集め、愛嬌たっぷりのゾウがサッカーをしたり、トラ



ティピティも充実しています。室内は温かみがあつて落ち着いた雰囲気。バスルームにはテレビが設備され、しかも外の風景も見え、造りになっています。

タスマニア

タスマニアはオーストラリア大陸の南、約250kmに位置する小さな州(島)です。1642年、オランダの探検家アベル・タスマンによって発見されました。ヨーロッパの田舎町を彷彿させる建造物の優美さと、1歩奥に入ると天然の大自然が迎えてくれるその大きなギャップがタスマニアの魅力ともいえます。

タスマニアの歴史を伝える町リッチモンドでは1823年、囚人によって建設された豪州最古のリッチモンド橋を見学します。北部のロンセストンは煙突と坂の多い町。見どころは何となくもカタラクト渓谷です。雄大な自然が町から歩いて5分のところにあり、一日中散策しても飽きないほど。19世紀に造られた水車・風車が今でも立派に動いています。お楽しみスポットのボノロング野生動物園は動物が自然に近い形で飼育されています。カンガルー、ワラビーを始め、ぬいぐるみのようなウオンバットや悪魔にしてはキュートなタスマニアアン・デビルなどたくさん動物に会えるでしょう。ここは親とほぐれたりけがをしたりした動物を原則として野生に戻す活動をしています。

ケアンズ

オーストラリアの北の玄関口ケアンズ。グレートバリアリーフの発着基地です。人口13万人、2つの世界遺産に囲まれたオーストラリア随一のリゾートエリア。その魅力は太古の歴史にさかのぼることから始まりま

世界遺産1
グレート・バリア・リーフ



自然の創造物の中でもっとも色鮮やかで魅力的だといわれているグレート・バリア・リーフ。2500以上の個々の珊瑚礁が集ま

と記念撮影ができたりします。また、007の舞台となつたビビ島へ足をのびしめてください。夜は不思議なショーもご覧になれます。女性か男性か見分けがつかない、でも綺麗!というショー。ブーケットはこの方面に優れているのか? 鳴き砂の浜と言われるカロン・ビーチのル・メリディアン・ブーケットはコの字型の高層建築で中庭のプールを取り囲むようにそびえています。ビーチは両サイドが岩場で仕切られているので実質上のプライベート空間になっています。各種の施設やサービスが整い、マリンスポーツを含むアクティビティは多彩。ユニークなのは料理教室、タイ語教室、バティック、ペインティング、フラワーアレンジメントなどがあること。一方、アルカディアホテルは都会的な雰囲気、ウエスターンライダールを備えた大きなプールが自慢です。

オーストラリアといえばパリス、ゴールドコーストを思い浮かべます。もう行ったよ!という方、今アブームはタスマニア、ケアンズです。

世界遺産2
ピックス(熱帯雨林)

世界遺産に指定されているケアンズの熱帯雨林は、160種類の大型植物、800種以上の樹木を数えます。この数はヨーロッパとアメリカの両大陸をあわせたよりもはるかに多く、まさに熱帯雨林の世界的な宝庫といえるでしょう。ケアンズから日帰りで行けるキュランダやケーブトール、アサートンテンプルランドは人気の観光スポットです。2つの世界遺産を堪能する絶好のデスティネーションです。

予約あれば、憂いなし クリスマス・年末年始・旧正月ツアー

クリスマス	旧正月
<p>ランカウイ 12/21(3日) シェラトンペリナホテル 大人\$1750 子供\$1400 12/22(4日) パリシティホテル 大人\$1750 子供\$1400 アンコールワット 12/23(4日) アンコールホテル 大人\$1900 子供\$1500 バリ 12/24(5日) 日経バリ 大人\$1900 子供\$1500 ロシボク 12/25(6日) ホリディインロシボク 大人\$1900 子供\$1500</p>	<p>ローレルコースト 1/1(5日) アクティビティセンターリゾート 大人\$1500 子供\$1200 パリス 1/1(5日) クラウドストンホテル 大人\$1400 子供\$1100 ランカウイ 1/2(6日) シェラトンペリナホテル 大人\$1800 子供\$1500 アンコールワット 1/2(6日) アンコールホテル 大人\$1800 子供\$1500 ブーケット 1/2(6日) メリディアンホテル 大人\$1900 子供\$1700 1/3(7日) アルカディアホテル 大人\$1900 子供\$1700 ロシボク 1/2(6日) シェラトンペリナホテル 大人\$1900 子供\$1500</p>
年末年始	スタークルーズ
<p>ケアンズ 12/26(4日) ケアンズヒルトンホテル 大人\$1750 子供\$1400 タスマニア 12/26(4日) クレイドルマウンテン・ロッジ 大人\$2300 子供\$2000 ゴールドコースト 12/26(4日) AAホテル 大人\$1750 子供\$1400 12/27(5日) ウォーターマークホテル 大人\$1500 子供\$1200 12/28(6日) アクティビティセンターリゾート 大人\$1500 子供\$1200 パリス 12/29(7日) クラウドストンホテル 大人\$1400 子供\$1100 バリ 12/29(7日) インターコンチネンタルホテル 大人\$1400 子供\$1100 1/1(8日) パリシティリゾート 大人\$1200 子供\$900 ロシボク 12/29(7日) ホリディインロシボク 大人\$1700 子供\$1400 モルジブ 12/27(5日) パラダイスイランド 大人\$2000 子供\$1700 12/28(6日) パラダイスイランド 大人\$2000 子供\$1700 12/29(7日) シンガポールリゾート 大人\$1000 子供\$700</p>	<p>1/1(5日) パラダイスイランド 大人\$2200 子供\$1800 1/1(5日) パラダイスイランド 大人\$2200 子供\$1800</p>

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 船前: 高島屋ビルディングA-9階

JTBシンガポールはおかげさまで今年で15周年をむかえました。

特別設定! 中国正月 エアーズロック・パリス・シドニー7日間

月日	日	行程	ホテル	食事
1月30日	日	シンガポール発 パリス着 市内観光	シムスエ	
31日	日	終日自由行動		朝食: ホテル
2月1日	月	パリス発 エアーズロック着 マウントオルガ/エアーズロックサンセット観光	デザートガーデンズホテル	朝食: ホテル 昼食: あり
2日	月	エアーズロック登山ツアー エアーズロック発 シドニー着	ザグレースホテル	朝食: お弁当
3日~4日	月	終日自由行動		朝食: ホテル
5日	月	シドニー発 シンガポール着		朝食: ホテル

※料金 ツイン&トリプル 大人 \$2860/1名様・子供 \$2550/1名様
4人目(2歳~5歳) 子供 \$1260/1名様、ベッドなし
シングル 大人\$3600/1名様
幼児 \$650(ベッド、朝食なし)

※子供料金→2歳から11歳、幼児料金→2歳未満
※含、エコノミー往復航空運賃・ホテル宿泊6泊・朝食6回・昼食1回・記載のツアー代金・空港からホテル往復送迎
※除、各空港使用料、保安税
※お申し込み金 \$300 ※残額支払い12月30日迄
※現地消通法により1部屋は3名様迄。

高島屋店(4階) 391 Orchard Road #04-02 (S)238872 ☎6735-2345 FAX 6735-7671

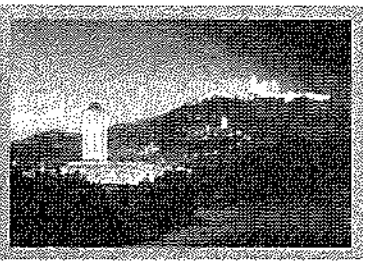
お席に限りがございますので 御予約はお早めに!

大丸リヤンコート店(1階) 177 River Valley Road (S)179030 ☎6338-7639 FAX 6338-7682



また眠らない町とも呼ばれる24時間営業の大カジノ、アウトドアとインドアの2つの顔をもつチームパークゴルフ・テニス・プール・乗馬などのスポーツ施設も充実している子どもから大人まで楽しめる時間を忘れてしまおう、ゴージャスなスポットです。

なかでも世界最大級のフリーストワードホテルは1300人収容のブッフェレストラン、2000人収容の会議室さらにはボーリング場、ショッピングセンター、ブードコート他を完備。スケールの大きさをぜひ肌で感じてください。日



ゲンティン・ハイランド
マレーシアの高原リゾート、ゲンティン・ハイランド。ホントにマレーシア？ 気温は日中でも19〜20度、夜は15度前後と、シンガポールからの旅行者は震え上がるほど。

また眠らない町とも呼ばれる24時間営業の大カジノ、アウトドアとインドアの2つの顔をもつチームパークゴルフ・テニス・プール・乗馬などのスポーツ施設も充実している子どもから大人まで楽しめる時間を忘れてしまおう、ゴージャスなスポットです。

なかでも世界最大級のフリーストワードホテルは1300人収容のブッフェレストラン、2000人収容の会議室さらにはボーリング場、ショッピングセンター、ブードコート他を完備。スケールの大きさをぜひ肌で感じてください。日



常抱えている問題の小ささを嫌でも実感するでしょう。目前に広がる山々とどこか懐かしい緑の臭い。豊かな自然を満喫しない手はありません。

ジャングルトレッキング、アブセイリング、ロッククライミングなど。なかなか体験できないものにも挑戦してはいいかがでしょうか。特にトレッキングは1時間、3時間のコースを選択でき、川を横切ったり、丸太を歩いたり。珍しい昆虫や植物、野生の動物にも出会えます。

KLから車でたった1時間のゲンティン・ハイランド。楽しさプラス季節を体感したくなったら何度でも足を運びたいデスティネーションです。

キヤメロン・ハイランド

また眠らない町とも呼ばれる24時間営業の大カジノ、アウトドアとインドアの2つの顔をもつチームパークゴルフ・テニス・プール・乗馬などのスポーツ施設も充実している子どもから大人まで楽しめる時間を忘れてしまおう、ゴージャスなスポットです。

なかでも世界最大級のフリーストワードホテルは1300人収容のブッフェレストラン、2000人収容の会議室さらにはボーリング場、ショッピングセンター、ブードコート他を完備。スケールの大きさをぜひ肌で感じてください。日

1855年イギリスのウイリアム・キヤメロンによって発見され、野菜畑や植物園、ゴルフ場などが次々と作られました。松本清張の小説『熱い網』の舞台としても知られ、タイ・シルクで有名なジム・トンブソンゆかりの地です。

気温は夜10〜15度、日中は30度まで上がることもあり、ちょうど日本の夏の軽井沢のようです。

見渡す限りの茶畑は熱帯とは思えないほど。我々が愛飲している「BOH Tea」はここが原産です。「BOH Tea」の工場見学も可能で、工場内は紅茶の香ばしさが溢れんばかりです。

この辺りはイギリス人の別荘地として開発されました。英国文化が色濃く残る町並み、どこか高級感漂うホテルなど、宿泊施設も充実しています。

また、トレッキングや、熱帯雨林を探検するツアーにも参加できます。珍しい蝶や鳥のウォッチング、植物観察を兼ねたトレッキングが楽しめるのもリピーターの多い要因です。

5つ星ホテルのエクアトリアル・ホテルは広々としたロビーと都会的な雰囲気。新鮮な野菜と名物の紅茶にスコーンやサンドウィッチ、おしゃやなハイティがあなたを待っています。



モルジブはインド洋に浮かぶ1島1リゾートの大変贅沢なデスティネーションです。楽園という名にふさわしく、ロマンチックで夢のような時を過ごすことができます。

360度のスクリーンに写し出される紺碧の空と海、目も開けられないほどの眩しい白い砂浜。恋人同士は目



モルジブ
パーティ全読者アンケートの結果で「印象の良かった旅行先」2位、「これから行きたい旅行先」堂々1位に輝いたのはモルジブでした。私たちを虜にして魅了した。私たちが虜にして魅了した。モルジブ。古代インド語源サンスクリット語の「Morsiyas」に由来する「花輪」を意味します。

また無人島ツアーなどのオプショナルツアーも盛り沢山。パール脇のカウンタリーにお早めのお申し込みを。モルジブ滞在で一番重要なポイントが食事付きかどうか、またその食事がおいしいかどうかということ。島の内のホテルで食べるしか手立てはありません。

その点で Coral Reef Resort なら同じメニユーにならないうように配慮されていて飽き

と目で見つめ合えないほどご家族連れの場合は：問題ないでしょう。

100近く点在する豪華ホテルの中、今回は「Coral Reef Resort」を紹介しましょう。

マール空港からスピードボートで50分。第一印象はアットホームな雰囲気。海に直接アクセスできるテラス&階段がついた水上コテージが特に人気です。部屋の真下には夜空がそのまま甲羅になったような珍しいアイが住み着いています。

フィットネスセンター、ピリヤードルーム、インドネシア式マンダラスパなど。マリンスポーツも充実。

特にこのリゾートは広いラグーンと魚の多いハウスリーフが自慢なので、シュノーケリングでも充分美しい海の中を観察することができ



またここならではの企画として、夕方5時になると直径1m近くもあるエイが調理後に魚の骨などを貰いにやって来ることで、ちやんと時間を知っています。

大きさとグロテスクな風貌にちよつと引いてしましますが、良く見るとおどけた顔をしてなかなかの愛嬌です。沈む夕日を見ながらエイの餌付けにチャレンジしてみたいかがでしょうか。

TRIPS INTERNATIONALでは、タージホテルチェーンと提携して色々な新企画を提案中です。

代は旅行代金に含まれているのでホテルでの支払いがミネラルウォーター代と最後に渡すチップ(その他)だけです。

JOY ツアー

年末年始 旧正月

ツアー名	大人 (2人1組)	子供 (10歳以下)	出発日	食卓
JALで行くマレーシア・ハイランド4日間 (クワンタラ・リゾート)	613	263	12月24日	朝2
JALで行くキヤメロン・ハイランド4日間 (クワンタラ・リゾート)	625	353	12月31日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,092~	257	12月24日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	809	397	12月24日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	794~	356~	12月31日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	734	417	12月22日	朝2
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,252~	564	12月31日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	828+g	688+g	12月22日	朝4
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	893+g	548+g	12月22日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	898	708	12月27日	朝4
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,604	1,004	12月31日	朝3夕3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,898	1,488	12月25日	朝4夕4
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,888+g	1,268+g	12月23日	朝4夕4
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	2,918+g	1,758+g	12月27日	朝5夕5
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	3,578+g	2,128+g	12月26日	朝5夕5
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	2,768	1,538	12月25日	朝5夕5
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	2,968	1,538	12月25日	朝5夕5

JOY ツアー

年末年始 旧正月

ツアー名	大人 (2人1組)	子供 (10歳以下)	出発日	食卓
JALで行くキヤメロン・ハイランド4日間 (クワンタラ・リゾート)	625	353	1月31日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	742	495	1月31日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	998	708	1月29日	朝4
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	918	628	1月29日	朝3
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,898	1,488	1月29日	朝4夕4
★ランカウイ4日間 (クワンタラ・リゾート)	1,648	1,288	12月29日	朝5

日本語ホットライン 6223-8200

Creative Tours (Singapore) Pte. Ltd.
16 Raffles Quay #01-01 Hong Leong Bldg
Singapore 048581 TEL: 62229465 FAX: 62245937

JAL GROUP

www.creativetours.com.sg

イートンハウス

Early Educational Excellence

インターナショナル小学校・プレスクール

お子様により良いヘッドスタートを

すばらしい教師陣と共に... 洗練された熱心な指導による少人数教育によりきめ細やかな配慮と援助、そして指導をお約束いたします。

また小規模では、学力面のみならず、個性の開花を助ける特別なカリキュラムを採用いたしております。

どうぞお子様に、より早急のよいスタートを切らせてあげましょう。お気軽にお電話下さい。

51 Broadrick Road Singapore 439561 Tel: 6346 6922

7 Seraya Lane Singapore 437275 Tel: 6440 3100

39 Newton Road Singapore 307960 Tel: 6352 3322

1 Vanda Road Singapore 287771 Tel: 6468 7890

Website: <http://www.etonhouse.com.sg>

TRIPS INTERNATIONAL

モルジブ

夢の水上コテージ (全食卓付)

比べて下さい! この安さでこれだけの特典!

出発日	大人	子供	大人	子供
11月1日~30日	\$1,800	\$860	\$1,300	\$660
12月1日~23日	\$1,860	\$890	\$1,350	\$690
1月3日~29日	\$1,930	\$880	\$1,320	\$680
2月3日~4月10日				

子供半額以下! うれしい料金

★3名様以下の料金表。マレーシア航空利用の料金表はホームページをご覧ください。

◆8月・ご家族4名様プランだと計\$1,300以上の現地出費を軽減!

もうお財布が気にならなせん。

1. スノーケリングキット 大人用無料レンタル
2. ウォータースポーツ (カヌー、ウインドサーフィン、ペダルボート) 1回づつ
3. マンダラ・スパでのタージマッサージ (お2人様、1回利用)
4. サンドバンク (砂州) だけの無人島ブルーラグーンへのツアー (1回)
5. 特別にご出発までのレートチェックアウトをご用意!
6. 最終日の夕食付きでご出発までごゆるり!

リゾートの様子はお客様専用掲載のホームページをご覧ください。

<http://www.trips.com.sg>

お問い合わせは Trips International Pte Ltd Tel: 6324-2611 Fax: 6324-1800
E-mail: trips@trips.com.sg 163B Telok Ayer Street 068616 営業時間: 月~金(10:00-18:00) 土(09:00-12:00)

A 級

B 級

グルメ

日記

第72回

●A級の基準●
▼落ち着いた食事ができる、デートにも使えるしゃれな店。でも料金にはリーズナブルであること。

●B級の基準●
▼安くてもおいしい店。ほかでは味わえない自慢の一品で評判の「通」の店など。

A kyu gourmet



RESTAURANT SUNTORY

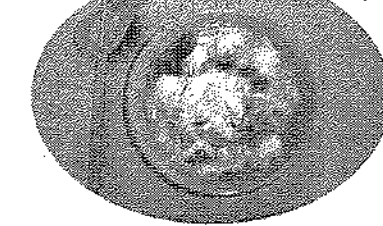
10月で1周年を迎えたレストランサントリ。女性のための月変わりランチ懐石「雅」38ドル(月々金)が評判だ。インターコンチネンタルホテルの1階。茶室へいざなう露地のように入り口を左に折れると野点のお茶席風の落ち着いたゆとりある空間が現れる。メニューはデザートまで入れて8品目。「先付」は焼き帆立の黄身酢掛け。新鮮なワカメとキユウリが添えてある。お吸い物は上品な味に仕上がっている。長時間かけてダシをとった感がある。白身魚のバリバリサラダはハマチの薄造りとレタス。あっさりした醤油味のオリジナルソースとのハーモニーが絶妙だ。「八寸」は懐石料理の見せ場。色鮮やかに季節を織り成す食材が勢ぞろいする。イカの紅葉和えは、たらのこで和えてある。薩



RESTAURANT SUNTORY
電話: 6431-1064
時間: 12:00~14:00, 18:00~22:00
休み: なし

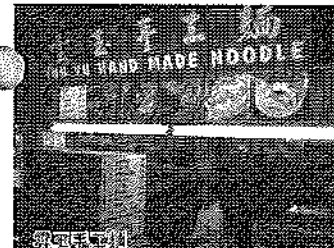
摩芋のレモン煮は3cm位の短冊になって直立している。10月といえは菊の花。新鮮な黄色い花びらがみごとにシメ鯖とマツチ包み焼き、孔雀卵、柚子大根の握り寿司、蓮根の中に小豆が埋め込んである小倉蓮根。焼き物は鯛と珍しい蕎麦の実の蒸し物。魚の奥みはしっかりと抜いて、薄味仕立て。洋皿と題したアスパラガスの豚巻きナッツ揚げ。油っこくなくてあっさりしている。いよいよクライマックス。普通ならばご飯とお味噌汁とお新香という場面だが、温面(そうめん)とお新香の組み合わせ。ヌードルとグリーンチリのイメーシだろ。シエフはキジュネ・シンガポール(シンガポール風懐石)を目指している。とみた斬新だ。日本人だけではもったいない。シンガポリアンにもぜひ足を運んで欲しい。最後に、デザートは豆腐のレアチーズケーキをベロリとたいらげて帰った。

B kyu gourmet



雲玉手工麺

「花街(はなまち)はおいしいもの宝庫」。これは洋の東西を問わないセオリーだ。酔客が集まり、お店も切磋琢磨(せつたくさたくま)するからだろう。たとえば神戸。文明堂(カステラ、岡女堂(甘納豆)、ふく豊、錦そばなど、市内に展開する名店のルーツは福原だ。シンガポールの花街といえは、ゲラン。ここに「月見きしめん(板麵・パンミ)」が、25ドルで食べられる(海老が入ると1ドルアップ)店がある。福建省から移住した一家が、昨年9月にオープンした。50歳になるお母さんが主に切り盛りし、同年齢の主人と、まだ学校に通う長男と二人の娘さんが手伝う。日本人好みのあっさり味のスープは、透明度が高いがコクが



Lorong 23 Geylang Rd. "星 23"内
24時間営業
電話なし

ある。仕込みに時間をかけているのではないかとみて鋭く質問したつもりだったが、「24時間営業なので、何時間かかっているのか分からない」との返事。「主人は勤めているのか?」「子供の年齢は?」と問うと、警察官か税務署員と勘違いしたのか、お母さんは逃げ腰で答えない。筆談ではどうかと試みてみたが、読み書きができない。上海を中心に経済発展に沸き立つ中国だが、新世界のシンガポールに賭ける、このような一家もいる。成功を祈りたい。もちろん板麵以外にも、米粉(ビーフン)、幼麵(ヨミー)、伊麵(ネーミー)、スイトン風の手工麵(Hand made noodle)、麵粉、麵線、麵條(クエティオ)、通心粉(マカロニ)も楽しめる。

いちど読むとクセになる混沌エッセイ(11) 三木カオス

アジアの女性は、元気が強いのか

わたしは血液型、生まれ年、星座など、いわゆる分類整理や、調査の類いに興味がありません。血液はまあ万(一)ということもあるだろうし、自分がO型というくらいは承知しています。そして調査というものは無用とは思いませんが、ことさら感動を覚えたこともありません。しかし、多少、斜に構えた自分の断と偏見を矯正するにはその両者も役に立たないことはない。というわけである会社がアジア(11都市)の女性をそれぞれのタイプに分けた調査レポートを紹介することにしましょう。そのレポートによれば、アジアの女性のあこがれ像は国を超えてつぎの6タイプに大別されるそうです。タイプ1 家族の幸せが自分の幸せであるというマザー・タイプ。タイプ2 仕事と家庭のバランスを大切にするフェミニン・タイプ。タイプ3 上流社会に生きる円熟した大人のハイクラス・タイプ。タイプ4 エネルギッシュで活動的なアクティブ・タイプ。タイプ5 仕事での成功を一番の目標にしているキャリアタイプ。タイプ6 自分のスタイルを大切にしているクール・タイプ。これらのあこがれ的女性像は経済発



展や女性の社会進出の度合いについて、タイプ1のマザータイプからはじまり、タイプ2のフェミニンタイプタイプ3、4、5、6、と順々に段階的に変化していくということだ。マザータイプとフェミニンタイプは、アジア地域のすべての女性に基本となる理想像ということですが、シンガポールはクール・タイプの女性が多いらしい。つまり、収入や有職率が先進国レベルにあり、家庭や社会的な責任から解放されたクールタイプに化身しているわけだ。最終ステージのタイプ6にあるシンガポールの女性は、今後どこをめざして変化していくのでしょうか。7年前シンガポールに赴任し、はじめて一時帰国したとき成田空港で気がついたこと。それは入国審査官に女性が増えたことです。シンガポールなどではすでにあたり前の風景でした。しかし、つい最近チャングキ空港で入国審査を受けるモスリムの夫婦の風景はまた特異なものでした。あの黒いブルカですっかり顔をかくした女性が入国審査官にうながされ、素早くベールを上げた後、また夫の後をついていきました。あの女性はタイプ1、2、3...と人生のステージを変えていくことはないのだろうか。アジアの女性は元気だろうか、そしてほんとに強いだろうか。



家庭教師だからよくわかる

・中間、期末テストの成績を上げたい
・時間を有効に利用したい
・中学入試、高校入試、編入対策
・勉強の仕方がわからない
経験豊かなスタッフがきめ細かくご指導いたします。

駒場会 (6773) 4934
お問い合わせご相談はお気軽にお電話ください。

どんな痛みもご相談下さい。

ACTIVE CHIROPRACTIC

アクティブ カイロプラクティック

ゴルフ肩・テニス肘などのスポーツ障害、
背中、首の痛み、頭痛、筋肉や関節、背骨・X脚・O脚などの矯正

Dr. Bruce Lee
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)
1 Orchard Boulevard #07-01 Camden Medical Centre
Tel: (65) 6836-0833 Fax: (65) 6836-0830
E-mail: drlee@pacific.net.sg

BADEN-BADEN

バーデン・バーデン
自家製ザワークラウトとドイツビールのお店

ハッピーアワー
カールスバーガー Open 21:00

Tel: 6468-5585

月曜 15:00-24:00
土曜 12:00-25:00
日曜 12:00-24:00

42 Lorong Mambong, Holland Village

ひとりひとりのエリート教育

◆個別指導プロモーション月謝\$60◆

INTERNATIONAL MATHEMATICS CERTIFICATION

<http://supermedia.press.ne.jp>

Fax: 6372-0157 Phone: 6477-7039 International Plaza #30-07



どっぼん 細見

小橋 繁好 SUGIYOSHI KOBASHI
(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)

2003年から東京、大阪、名古屋で地上波テレビがデジタル化される。ごく一部の地域に限られるが、当分はこれまでにアナログ放送も継続されるが、受信機を売る方も悩むが大きい。

第11回

職場異変

電話が鳴り響き、時折怒声が飛び交う。机の上には、いまにも崩れそうな未整理の書類の山。そんな職場に、ちよつとした異変が起きている。



某婦人下着メーカーの「がんばるタイム」について、日本経済新聞が紹介している。同社は午後零時半から2時間、私語だけでなく、職員間の連絡や電話、オフィス内の歩き回りを禁止しているという。「がんばるタイム」が始まると、違反

者には課長が笛を吹いて注意するそうだ。他のメーカーでも、業務が中断されるとして、時間を決めて電話連絡を制限しているところもあるという。新社屋を建設中のテレビ局が、完成と同時に職場での個人の机を廃止する方針を打ち出し、話題を呼んでいる。

新聞社の社会部に勤務していたとき、個人の机はなかった。机の数は記者の半分以下。取材活動で外に出ている記者が多く、全員が職場にいないことはめつたにない。それほど不便は感じなかった。同僚の中には、唯一机を持つている部長のデスクで原稿を書く者もいた。困ったのは資料を入れる引出しだった。ひとつの机に三つほどある引出しを、それぞれ別の人が使用する。古株の記者はしっかりと確保

しかも複数所有しているが、新米は大変だ。異動の時期になると、目の色が変わる。転出者が決まると同時に、引出しの争奪戦が始まる。転勤者が使っていた引出しにベタンと自分の名刺を貼り付け、「所有権」を主張する。自分の机がないことに、それほど違和感はないが、他の業界に勤める友人からは驚いた。彼らはちゃんと自分の机を持ち、昇進とともに大きくなる。机は、いわばステータスの象徴だという。

個人の机廃止は、「机にかじりついて、パソコンに向かっているだけではだめだ」という訳だろう。確かに、パソコンを操作しているように見える。「ボスが来た!」というソフトラがある。上司が近づいてくるとキーを操作、一瞬のうちに、「遊び」の画面が「仕事」の画面に切り替わる。自分の机がなくなれば、こんなソフトもいらなくな

ぼうれんこぞう

第11回 サルデーニヤの魔法(その1)



プロフィール：田中雄佳 (たなか ゆうか) 1967年オーストリア生まれ。日本の証券会社外務員・香港の航空会社の客室乗務員を経て、現在は台湾在住の「人間観察系旅行作家」。50カ国を旅し、5カ国に住んだ経験がある。著書に『ずっとアジアを旅していたい』(ベネッセ・コーポレーション)、共著に『おどろろ ももの木 台湾日記』(毎日新聞社)、『アジア大パズル』(講談社文庫)など。『婦人公論』では海外女性通信の台湾を担当中。『ぼうれんこぞう』(http://plaza2.nbn.or.jp/~youka/) を運営。

地中海に浮かぶサルデーニヤ島には円筒・円錐状に石を積み上げた、ヌラーゲといわれる奇怪な建造物がある。紀元前1500年〜紀元前238年ぐらいに造られたこのヌラーゲは、要塞風の家屋として使われ、大きなものは非常に村民全員を収容できたという。「遺跡や考古学に造詣の深い」私が、交通の便があまりよくない島じゅうをヌラーゲ求めてローカルバスで回ったり、世界



ツアーといっても、あちこちにチラシが置いてあるようなシロモノではない。数年前にインターネットでみかけた「魔法の水」という記事と記載されたガイドだけが頼りなのだ。出発前にWEB検索をするも、すでに該当サイトは消滅。控えておいたガイド宛にメールを送つ

たらエラーで戻って来て、電話をしたら「この電話は現在使われていません」。しかし、行けばなんとかなるだろう。キャリアで観光案内所に相談してみたら、やっぱりなんとかなるもの。正しい電話番号をつきとめてくれた。さっそく「日本人の女の子が」と連絡を頼んだのだが、「その子はホントに日本人か?台湾人ではないのか?」とガイドがいぶかっていた。案内所のお姉さんに告げられびっくりした。ガイド氏はガイドのくせにイタリア語しか話せず、もう一人の英語通訳ガイドを伴って登場。「なんで私が台湾から来たって思ったの?」と不思議に思ってた開口一番きいたのだが「魔法だから」とガイド二人はニヤニヤするだけだった。

頭のよくなる水、二日酔いに効く水などの湧く場所を巡り、実際に井戸水を飲む。いくつかのヌラーゲにも立ち寄り、最後に連れて行ってもらったのは磁力が異常に強いという巨大岩だった。

LONDON-TOKYO-OSAKA-KYOTO-KUALA LUMPUR

人材派遣・派遣スタッフの ご依頼は、JACにお任せ

日本人・ローカルスタッフの紹介および派遣をさせていただきます。短期スタッフが必要なときや正社員が雇えないので派遣スタッフをご考への際はご連絡ください。

信頼と実績のJACなら、職種給与キャリア：あなたの満足できる転職をGET!

余剰を利用したパートタイム採用への自己投資、目指せキャリアアップ。能力にあった給与が欲しい、あらゆるニーズにお応えします。

**永住権(PR)、電子ビザの登録受付中
派遣スタッフ事業の拡張**

PR/DPの方で長期又はパートで働きたい方を大募集しております。

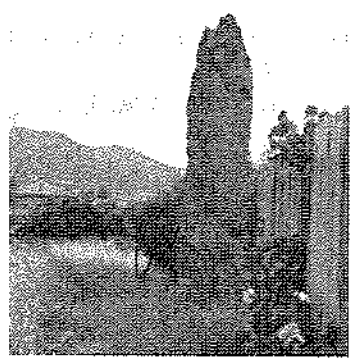
**企業内研修・通訳・翻訳のご依頼は
JACビジネスセンターへ**

異文化への適応等、不慣習時のスタッフのレベルアップに企業内研修を提案させていただきます。その他通訳、翻訳、市場調査もご依頼ください。

JAC SINGAPORE PTE LTD
http://www.jac.com.sg

JAC クール・センター Tel: 6223-4778
JAC ビジネスセンター Tel: 6224-7870

136 Robinson Road #14-10 The Corporate Office (S) 068900
e-mail: jac@jac.com.sg



地球にはいわゆる「波動がいいところ」というのがあり、古代の人々はそういう場所に岩を置いて「元氣補給」をしていたのだ。近づくると髪の毛が石に引きつけられて逆立つという詭異文句の岩。確かにガイド氏の髪は下敷きでこすつた時のように立ったのだが、私の髪の毛はピクリともせず。「なんで私の髪は立たないの?」「だから、魔法なんだよ」と。

なんでもかんでも魔法、サルデーニヤの「魔法の水ツアー」なのであった。

翻訳・通訳・文書作成

通称サービズ

- ◎日・英・中・タイ・マレー・ネシアの翻訳(精密機械、電気電子、化学関連専門)
- ◎文書タイピング ◎3時間緊急翻訳サービス

高付加価値サービズ

- ◎本格的なPCシステム持ち込みのSTAFF派遣
- ◎簡易通訳と議事録サービス

他社より高ければ差額返却致します。

Docu-Design Singapore Pte Ltd
#07-02 Birchwood Mansion, 3 Jalan Ampas
Tel: (65) 6251-1330 Fax: (65) 6354-7041

※英文法を修得されている方を募集しております。7時間労働で各勤務地が異なりますので、寄席(Mr)宛お電話下さい。

SDエアコンサービス

エアコンの定期クリーニングは「SDエアコン」におまかせ下さい。

シンガポールでは、エアコンは湿度やカビの温床となりやすく、定期的なクリーニングが不可欠です。

SDはここが違う!

- ①日本人スタッフが迅速に対応
- ②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ハイテク・リディな清掃技術

担当: 森田, 上田 ケビン(日本語可)

http://www.sdac.per.sg/にて写真によるクリーニングの手順がご覧頂けます。

SJCF シンガポール日本基督教団

クリスマスは教会で!

クリスマス子供礼拝・祝会
8/Dec (Sun) 3:00pm-5:00pm

クリスマス礼拝
22/Dec (Sun) 3:00pm-4:30pm

クリスマス
賛歌隊とキヤンドルライトのクベ
25/Dec (Wed) 7:00pm-8:30pm

場所
St. George's Church
(Minden Rd. 近マリンゲット)

お問合せ先
山本 6469-8563
宮本 6738-5964
森田 6737-2914

http://www.sjcf.org.sg
SJCFはプロテスタントの教会です。



胡桃
胡桃は昔の中国「呉」から渡来し、「呉実」とか、「黒い実」が転化してクルミになったという説が簡単に実を出すのが大変で簡単に手に入らないため、せいぜいショートケーキに乗った胡桃やおつまみ用の木の実詰の中から選り出して口に放り込むのが関の山です。



中国では胡桃も漢方のひとつに数えられます。シンガポールでは胡桃の実だけがパックになって売られていてお値段もお手頃。栄養価が高く脂肪分も多く高カロリーですが、若返りに効果があり、美容にもよいそうです。清の西太后は胡桃のペーストを食べて若さとエネルギーを保っていたとのこと。

また、中国では胡桃を「助腸薬」といって、人間の体の腸気が不足して元気がなく、疲れやすくなった時に胡桃粥などで体調を整えます。木の実には腎を補う作用の強いものが多いです。中でも胡桃は特に効果がある果実とされています。

胡桃の脂肪分はその大半が不飽和脂肪酸を多く含むリノール酸で、良質な蛋白質を含み、カロチン(ビタミンA)、ビタミンB1、B2、Eなどが豊富で、その他カルシウム、リン、鉄分を含みます。

ごまと同様、常食していると血中の老廃物を除去し、血管を丈夫にする働きがあります。血管の衰えは老化現象の証拠。老化防止に効果があり新陳代謝が活発になると肌がつややかになり、張りが出てくるというわけです。

参考・尿管結石の場合
同量の胡桃、氷砂糖、ごま油を用意する。
胡桃をごま油で揚げて砕き、

氷砂糖を加えて乳状にする。これを4時間ごとに茶さじ1杯、子どもの場合は減量して食べさせる。早ければ12時間以内、遅くても3日4日で排石することができ、胡桃の持つ容石作用で、結石は小さくなり、軟らかくなったり、分解して乳白色になって体内から放出される。知識として知っておいて頂ければ何かの役にたつかも知れません。ただし、念押しですが、何事も限度を超えないこと、くれぐれもお忘れないうように。

参考資料「家庭でできる薬膳料理」「葉膳粥」

胡桃汁粉

- 【材料】
胡桃 25g 豆乳 1カップ 蜂蜜大さじ2
塩 少量 ヤマイモ 50g 砂糖 小さじ2
ナツメの砂糖煮クズ粉 小さじ1
水 小さじ 1 飾り用胡桃 少量

【作り方】

- ①胡桃を炒って油が出るまでよくすり、豆乳、蜂蜜、塩を入れて混ぜる。
- ②ヤマイモは2センチ角に切り、砂糖を入れて煮る。
- ③①を弱火で煮て、クズ粉でとろみをつける。
- ④ヤマイモを器に入れてクルミ汁粉を注ぎナツメと胡桃を飾る。

まんだりん面白話 第12話

外来語

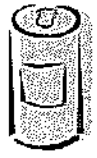
どの言語も他の言語を借用します。数千年もの歴史を持つ中国語も例外ではありません。今回のお話は中国語の借用語、つまり外来語についてです。

中国語の借用語は大きく分ければ次の5種類があります。



1 音訳型
原語に近い音を表す漢字をあてます。例えば「珈琲」(kafe-i, [カヒー])、「坦克」(tan3 · ke4, タンク)、「馬來西亜」(ma3 · xi2 · ya4, マレーシア)など。表意文字である漢字の性質に合わないためか、ごく一部の専門語や人名

地名に限られています。しかし、外来文化の影響を強く受けるシンガポールと香港では中国本土で見られない「巴仙」(ba · xian, パーセント)のように音訳型の借用語が積極的に使われています。ちなみに日本の飲み屋の「ママさん」の音訳語は「媽媽桑」(ma · ma sang)です。



2 音義合体型

漢字の音と意味を兼ねて作ったもの。名訳としてよく知られているのは「可口可乐」(ke3 · kou3 · ke3 · ke3, コカコーラ)です。「可」にあって楽しめるという意味でこの飲み物のことをたいへん上手に表現しています。「幽默」(you · mo)、「引擎」(yin3 · qing2, エンジン)なども音訳に使った漢字が同時に意味も表しています。このような訳し方は難しいせいも、あまり多くありませんが、最近本土周辺の華人圏で流行っています。

例えば、日本のパチンコを訳した「扒金庫」(pai · kun)など

「三・kua」という言葉はそこに入る人の心理を生きて映し出しているのではないのでしょうか。子供に大人気のアニメ「ドラえもん」の訳語は、中国では後に紹介する意訳型の「機器猫」(qi · qi · ma)ですが、海外の華人メディアでは音義合体型の「多啦A夢」(duo · la · a · meng)となります。



3 音訳+類名付加型

ビールは中国語では「啤酒」(pi2 · jiu3)と言います。さらに「酒」と音訳し、さらに「酒」という類名を加えます。「巴厘」を「芭蕾舞」(ba · li · wu3)と、「酒場の「バー」」を「酒吧」(jiu · ba)、「インターネットバー」を「網吧」(wang · ba)というふうに必要な音訳語の前か後につきます。

世界的な恐怖をもたらしたエイズはシンガポールでは「愛之病」ですが、中国の国語審議会の専門家は誤解を招きかねない「艾滋病」(ai · zi · bing)と

4 意訳型

外国事物の意味を中国語の漢字に移し変える方法で、一番多く用いられる訳し方です。

「電話」(dian · hua)は「電」(dian)と「話」(hua)の二つの漢字で構成されています。また「コンピュータ」(computer)は「電」(dian)と「算」(suan)の二つの漢字で構成されています。また「コンピュータ」(computer)は「電」(dian)と「算」(suan)の二つの漢字で構成されています。

葛珠慧ガリーチェイ先生
星日外国語学院院長
シンガポール大学(NUS)
南洋理工大學(NTU)日本語非常勤講師
元CCTV(中国国際テレビ局)国際部キャスター

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です
新規コース 11月18日から開講
日本語で学ぶ **標準中国語教室**
10週間 s\$450 (税込) 大人気の
Tel: 6336-3055
電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 1:00	初級③	中級①	中級②	初級②	新規初級①	新規初級①
2:00 5:00	初級②	新規初級①	English初級③	初級③	English中級②	初級②
6:30 9:30	初級③	English初級①	新規初級①	初級①	新規初級①	新規初級①

JSU Language School 星日外国語学院
大馬路リヤンコートM5階
Tel: 6336-3055 Fax: 6347-0335
E-Mail: jhs@chinese.com.sg
http://www.mandarin.com.sg/learn/ku

BISHIYA 2002年 \$40 スロモーション
ネイルケアサービス
S\$35 をお試しいた方に
#03-37 Liang Court Shopping Centre
Tel: 6334-1148

1 premier
初級・中級・上級・会話・ビジネスクラス
日本語: 9616-6730
英語: 9769-2685 (グラハム) まで
420 North Bridge Road #02-20 North Bridge Centre Space 188727
Email: premier_languages@yahoo.com.sg

1 premier Conversation Club Cafe
カクテルが大人気の気楽な会話の場
日本語: 9616-6730
英語: 9769-2685 (グラハム) まで
Paradise Centre #04-05 North Bridge Road Singapore 188306
Email: premier_languages@yahoo.com.sg

シンガポールから日本を変える

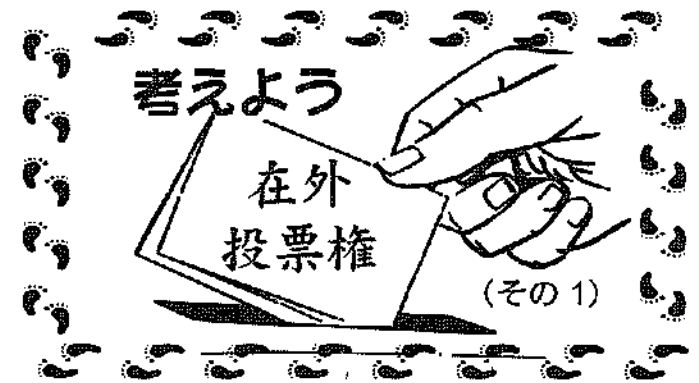
在外選挙人名簿の登録申請から始まる

在外選挙

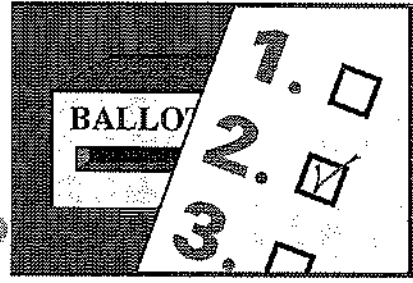
海外で投票するためには在外選挙人名簿の登録申請を行い、「在外選挙人証」の取得が必要です。交付までには2カ月程度かかりますので、早めの登録申請をお願い致します。



在シンガポール日本国大使館
16 Nassim Road Singapore 258390
大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612
領事業務自動情報提供サービス 6830-3577 (音声及びFAX)
日本大使館ホームページ www.sg.emb-japan.go.jp



パルティの全読者アンケートに集まったデータでは、9割近くの人が日本大使館への在留届をすましています。これに対して、在外投票権申請はわずかに1割ちよつと。手続きの煩雑さや政治への無関心など、様々な要因がありそうです。



小林 私自身がまだ在外投票権を取得していません。会社や日本人会などで選挙について話題になることはほとんどないですね。

ます。無関心であつて良いわけではありません。しかしどうすれば、在外投票権を取得できるのかわからない人も多います。そこでパルティではシンガポールでの在外選挙についてシリーズで紹介しています。

今回の、在留邦人の約半数が加盟する日本人会の小林健会長にお話をうかがいました。

アンケートの結果、在外投票権資格保有者は11%。選挙への意識が低いよう気がしています。

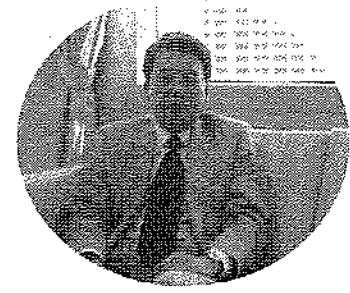
小林 大使館がメディアを活用した啓蒙活動や組織を通して啓蒙したりすることが必要かと思ひます。今まで以上に宣伝をしなければ人々の選挙への意識は高まらないでしょう。くだいとされるほど宣伝をしてようやく効果がでてくるものです。

小林 大使館がメディアを活用した啓蒙活動や組織を通して啓蒙したりすることが必要かと思ひます。今まで以上に宣伝をしなければ人々の選挙への意識は高まらないでしょう。くだいとされるほど宣伝をしてようやく効果がでてくるものです。

そう言った意味では意識は低いと思ひます。ふるさとを懐かしむ気持ちは強いのですが、どうして意識が低いのでしょうか？

小林 シンガポールは世界的に見ても平和で、住みやすい国の一つです。日本人社会も安定している。日本の政治に関心が低くなるのだと思ひます。平和な国ほど政治への関心が薄くなるものです。

政治がどうなつていても個人的には平穩に暮らせますので意識が向かないのでしょうか？



小林 シンガポールは治安がよいので大使館を頼る機会が少なく、大使館と在留者との関係は発展途上国に比べて濃密ではありません。しかし、逆に言えば、大使館と在留者が水戸平な関係で協力しあえる環境にあるとも言えます。日本人会には、社会の役に立ちたいとボランティア活動を行う方が多くいます。特に女性に多いのですが、大使館はそういう方々に協力を仰ぐことによつて草の根的な啓蒙運動ができるのではないのでしょうか？

したり、簡単に選挙ができるような環境を整えたりしてはどうでしょうか。まずはシンガポールに来たばかりの人が気軽に投票資格を得られるようにしてはいかがでしょうか？

小林 イギリス人の多くを占めるアングロサクソンは明確な自分の意志を持ちアイデンティティを大切にす風潮があります。それにあわせて在英の日本人も自己主張をこころがける傾向があります。一方、日本人はみんな一緒に行動をしたがりです。そうした性格を活かし、みんなが選挙に行きやすい環境を整えることが投票権取得率の向上につながります。そういう意味では、企業単位での啓蒙活動も有効でしょう。

小林さんは三菱商事の支店長さんで、前任地はイギリスとうかがいました。議会制民主主義の本場と、シンガポールとの違いは？

小林さんには三義商事の支店長さんで、前任地はイギリスとうかがいました。議会制民主主義の本場と、シンガポールとの違いは？

(一徳)

シンガポール 時事刻々

No. 2



マールライオン30歳に

今年9月15日、シンガポールの象徴で観光の目玉でもあるマールライオンが30歳の誕生日を迎えた。エスプラネード橋の陰になつていた旧マールライオン公園から、マールライオンを見渡す一等地の新居に移転。

ポンプ設備も更新され、しばしば見られなかった一口から勢い良く水を噴き出す勇姿が復活した。

新生マールライオン像の除幕式を兼ねた誕生日の式典では、リー・クアン・ユー上級相がスピーチ。ジョージ・ヨーン通産相、マールライオン国家開発相らも列席し、マールライオンの大物ぶりを印象付けた。



JUN OJIMAの辛口ゴルフ紀行

日本 下関編

9月26日から10月5日までの9日間、山口県の下関市に行つて来ました。今回はJGTO（日本ゴルフツアー機構）による2003年度の日本ツアーの出場資格をえるための2次予選会です。

いつも時間的に余裕を持たず試合に挑んでいるため、なんと4日前にゴルフ場近くの温泉に着きました。

日本に行く時の私の楽しみは、コンビニ。ここシンガポールでは値段が2倍、3倍もする本（日本）のものはありません。やビールなどが超安く買えます。お店に入るたびに籠に入ります。この温泉の近くにはゴルフ場以外何の故郷マラッカより田舎の街だったのです。2次予選会の会場は全

《基礎知識》

1972年に完成したマールライオン像は、土台部分を入れて身長8.6メートル、体重70トン。新居の建設を含め、今回の引越に要した総費用は750シンガポールドル。これだけの巨費を投じただけに、不振が続く観光業界の救世主となることが期待されている。昨年同国を訪れた日本人は前年比18.7%減。今年前半も前年同期比21%減となつており、日本人に人気の高いマールライオンへの期待は大きい。シンガポールには、本家マールライオンとその後方のマールライオン・カブを含め5つの政府公認マールライオン像がある。セントトサ島の巨像は有名だが、残る2つは、マウントフェーバと、中心部の観光局ビル前にひっそりたたずんでいる。



部で12箇所、東は福島県から西は山口県まで自分の行きたい場所から順に申し込み用紙に番号を付けます。シンガポールから参戦の私は勿論、成田空港に近い所から順番に書き込んで選んだ下関ゴルフクラブが当たりました。去年は3次予選でルミスで失格になったため、JUN OJIMAもついに目をつけられ、いやがらせをされたかなと思つていたので、今回、アジアサーキットで一緒に戦っていた富田正行・原孝先輩と会場が同じだったため、昔のトーナメントの話で盛り上がりつつあるうちに、何故、ここを選んだかと言う話になり交通の便の悪いこの会場はどうやら、締め切りの日、ギリギリにお金を振り込んだ者だけが、与えられる最高の場所だったのです。九州・沖縄のブローの方は始めからここを選び車で移動し少し離れた繁華街のホテルに泊まっています。試合が近づいて来ると、温泉のご飯に飽きて来た同先輩の中になんと実家が精肉店を神戸で営んでいる方がおられ、最高級の

【JUN OJIMAプロフィール】

1967年2月26日生まれ、2000年より『ゴルフもおまかせ』でおなじみのトリップスインターナショナル所属。せっかく完璧になって来た日本語なのですが、この頃変な九州弁を覚え皆にサブがられている、可哀想なプロゴルファー。

神戸牛3キロを送つても、私も含め3人で毎日、すき焼き・ステーキと贅沢な晩ご飯をご馳走になりました。練習場のボールが高いため（30球400円）一旦、打ったボールをまた、拾いながらセコクやつたので、まんまとみつかつたのでした。でも異国の地、日本に來ているJUN OJIMAは華麗なマレー語でその場を逃げ切り、大成功の日は試合の方は初日9オーバーに帰るなさい」と言うスコアを叩き出し、4日間、ビリ争いをしながら逃げる様にシンガポールに帰つて来たのでした。

時事通信社の ニュース配信サービス 『時事速報』 Join21

ただ今、無料お試し購読サービス実施中

シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月-金)200Sドル(税別)で

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JOIN21」をただ今、2週間無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。

時事通信社シンガポール支局 TEL:6224-4212 FAX:6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg 10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903

あなたのゴルフがもっと良くなる事をご存知ですか？

グループレッスン：MON~SUN 午前の部 10:00~12:00
MON&FRI 午後の部 8:00~10:00
SAT&SUN 午後の部 6:00~8:00
料金 10×2時間 \$503

個人レッスン：当時受け付けております
料金 1時間 \$80

場所：QUEENS GOLF RANGE
60 Jalan Pehara Singapore 149375 (プレーパークから車で5分)

TEL:6471-0555
FAX:6471-2243 PG:9561-3001
E-mail: jijj@ntti.net.sg

Jun Ojima

CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店

中古ゴルフクラブ 売ります買います!

現金買入れ、値段は応相談

Bldg 333 Kreta Ayer Road #02-17 ナイロロードテナント (Cun Zhong Eating House 向かい)
TEL:6227-7760 H.P: 9633-9086
出張査定、買取り、配達も致します。ご利用前にお電話下さい。

無料体験レッスンあり! トロピックスランゲージスクール

MOE(文部省)認可校

- 日本語教師養成コース
- 英会話・中国語会話コース
- ビジネス英語・中国語コース
- 小中高校生の英語コース
- 運転免許の準備コース

TEL:6339-2621 Fax:6339-2690
TEL:6873-3704 Fax:6873-1792
E-mail: teach@tropicslang.com.sg
URL: www.tropicslanguage.com

ハルティ読者アンケート メニューの豊富さで人気No.1

7月のプロモーション

おかげさまで シャンコート3周年

PM6:00-7:00まで

ご注文全品 20%引

リャンコート店 ☎ 6883-0525 / 6883-0053
ジュロン店 ☎ 6261-2272 / 6264-5061

新車販売からメンテナンス、修理まで

トータルサービスの MOVA

三井住友保険代理店

自動車1回々モ

好みのナンバー取得

車のオーナーは、好きな車のナンバーを選べるようになりました。S\$300で変更できます。また「8888」など人気のナンバーは競売にかけられ、高値をつけた人が落札します。詳しくはMOVAへお問い合わせください。

泉 (Ms) HP 98269944
William (Mr) HP 96636100

MOVA Automotive Pte Ltd Blk1008 Bukit Merah Lane 3 #01-04
Tel: 6774-6100 (24時間対応) Fax: 6270-8314 (JKEAの近くです)

だひあき幼稚園

シンガポールにも四季がある
日本人幼稚園からの行事のお知らせ



～日本人幼稚園の11月の行事より～

日本では秋たけなわの頃。常夏の国の子もたちに日本の秋を少しでも感じとって欲しいと日本から取り寄せた紅葉並木をロビーに作り、コスモス、イチョウ紅葉などの写真を飾っています。

2学期の保育参観は7日(木)です。ぜひご参観ください。

「先生ご紹介」のコーナー



写真左: 松本眞美子先生
幼稚園で一番の美人とウワサされているまみ子先生はやさしくてしっかり者! 更に天然(?)と思われるキャラクターも溢んでいて奥の深い先生です。

写真右: 山田恵先生
どんな時もさわやかでみんなを元気にさせる先生。ダンスが大得意でめぐみ先生の動きを見れば子どもたちの体も自然と動き出してしまう。魔法使いのような素敵な先生です。

今回はDog Paw Clubのメンバーのお気に入りの公園と散歩コースを紹介しましょう。

いつも同じお散歩道では人間も犬も飽きてしまします。たまにはちよつと遠くの公園まで出かけてみたいもの。

早速、DPCの皆さんに聞いてみました。

◎ポタニックガーデン (Singapore Botanic Gardens)
一番人気はポタニックガーデン。公園中央に位置するピジターセンターには、お土産屋さんやカフェがあり、いつも賑わっています。このカフェでは犬と一緒に軽食やお茶を楽しむことができます。

◎ウエストコーストパーク (West Coast Park)
ここはウエスト方面に住まいがある方には絶大な人気なスポット。横に長い公園が大きく二つに別れていて、子供が遊ぶプレイグ

・テニスコートあたりに車をとめて、近くの野原で走らせる。その後、朝食またはお茶をしながら「ビーチハット」へ行く。
・レクリエーションセンターあたりに車を止めて、お散歩をしたあととコーヒードリンクで休憩。
・波が少ない浅瀬で海水浴。

コンパニオンアニマル (第10回)

「コンパニオン・アニマル」聞き慣れない言葉かもしれませんが、ペット(愛玩動物)を超えた人生の伴侶(はんりよ)といった意味です。

とても広い公園ですが、唯一の欠点は、駐車場が少ないこと。停める場所を見つけるのに大変苦労します。

・木が生い茂っているので木陰がたくさんあって涼しい。
・キレイで広い、夜も遅くまで開園している。犬連れOKのレストラン(カフェ?)がある。

◎イーストコーストパーク (East Coast Park)
シンガポールを代表する大きな公園。休日は地元の人が大勢遊びにきています。海沿いにあるオーブンテラスのカフェや飲食店では、犬と一緒に休憩をしている人を見かけます。

・自宅から近い。きれいなドッグランがある。
・いつも空いていて静か。
・ドッグランもピシアン。
◎マリナシティパーク (Marina City Park)
マリナシティパークにある眺めの良い公園。夜は賑わっているフードコートやレストランも午前中はほとんどのお店がお休みの閑散としています。駐車場がたくさんあるので停める所を見つけるのは楽です。

・六場。茶色の蟻に注意。
・芝生の上を思いっきり走ることができない。
・たこ揚げが出来る場所があるの、下に落ちていて

ランドと静かな大人向けのエリアに別れています。シンガポールで二つ目の新しいドッグランができました。

※詳細は本誌10月号P22をご覧ください。



家庭教師派遣 インフォガイア

Tel: 9238-1737

英語
小・中・高 英会話学習のお手伝い指導
・エッセイ、論文などの添削指導
・社会人用ビジネス・英語の解説など
・ネイティブティチャーの講師可。

中国語・フランス語
個人レッスンあり
翻訳・通訳のサービスも承ります。

数学
小・中・高 授業レベルまで対応します。
・一緒に勉強するマンツーマン授業です。
・英語・算数も対応します。

大和カルチャーチャペル Singapore

明るく元気で心のびとをモットーとするプロテスタント教会

日本語によるビデオ礼拝: 毎週日曜日 14:00~15:30
主任牧師: 大川 従道(つぐみち) シンガポール連絡先: わしざわ TEL 6838-0907
ホームページ: <http://www.yamatocalvarychapel.com/> リンクのコーナーより

私は、あなたがすべての点で栄え、たましいも体も健全であるように、と祈っています。(聖書)

ご家庭向け

ケーブル \$66 月 [1.5Mbps SCV]

ADSL \$38 月 [512kbps SingNET BB Pacific Net]

始めよう! プロ-パワー

月曜 朝 9:20 ~ ラジオ放送中!

eラーニング

英検・漢検

代々木ゼミナール

大学入試対策講座

\$100 月額

TOEIC

(DJ山崎千佳子)と

FM96.1にて「私の英語音読記」放送中!

法人向け

ADSL 無制限 512kbps \$220 月

25時間 \$60 月

社内LAN対応

【社内ネット構築】

- ◆ 国際データ・音声 (IP/VPN、フレーム・リレー、VoIP)
- ◆ 無線LAN、ルーター設定
- ◆ セキュリティ

Tel: 9853-5618 (フリーダイヤル) 6771-5803

担当: 鈴木 千葉 お気軽にとろろ

T.M.NETWORK TOTAL MESSAGE NETWORK

www.tmnetwork.com

デスクトップ PC

最新型パソコンを全機種揃って秋葉原から直接お買い上げ! 設定無料・日本語アフターサービス

富士通 DISKPOWER 20000 \$1990

SONY VAIO PCV-JX 12BL5 \$3170

富士通 DRAGONPOWER GE1A \$2790

SONY CLIE NR-70V \$870

ノートパソコン

東芝 DynaBook ES-411CME \$2810

東芝 DynaBook SS 55 \$3640

SONY VAIO FX11J \$2750

SONY VAIO CI-MZX \$3960

富士通 LIFEBOOK C6661C \$3290

SONY VAIO U6 10/26

愛犬紹介 COCO (♀)

あたし、マルチーズのCOCOです。うちに来た頃、涙やけて赤いお顔をしていたので「ココナッツミルクのような色白さんになりませうよ!」という願いを込めてCOCOと名付けられました。小さい時から病院通いで皆に心配かけちゃったけど今やhappyという言葉がびつたりのヤンチャ姫です。パパはあたしにメモロロになっちゃってるしママはいつも「私でさえ、こんなに優しくされたことはない!」って苦笑してます!

る糸に注意。そのほか以下のような公園もお薦めです。一度足を延ばしてみてください。

- ◎セントーサ島のシロンビーチ (Sentosa Siloso Beach)
- ◎シンガポールリバー沿い (Singapore River)
- ◎ビショップパーク (Bishop Park)
- ◎フォートカニングパーク (Fort Canning Park)
- ◎マクリッチ貯水池 (MacRitchie Reservoir)
- ◎マウントエミリーパーク (Mount Emily Park)
- ◎クレメントイーウッズ (Clement Woods)

Beauty Salon MAGGIE FRIENDS

Hair Salon, All-inclusive Treatment & Massage

ヘアスタイルやカラーについてお気軽にご相談ください。日本人ヘアスタイリストが皆様のお越しをお待ちいたしております。

ハイルチカートセ: 25分 1000円 (2ヶ月保証)

カット & カラー 両方: 10000円 (2ヶ月保証)

ヘアカット \$55
カラー \$60
パーマ \$80
トリートメント \$100
シャンプー \$210

93 C (Lub) Street Tel: 6535-0182/0184 (要予約)

Personal Voice
じゃらぽ
無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(Fax: 62252909)または、**郵送**(66A Tras Street, Singapore 079005)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに關しましてのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。●締め切りは**毎月10日正午**です。●無料掲載分で文字が多い場合、スペースの都合上一部割愛させていただきます場合もありますので、ご了承ください。●**営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告**は有料です。また、探しています。お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等**は有料となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**、クロスチェックを原稿と一緒に郵送下さい。支払先は**Parti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。バリエティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

教えます

日本語教師養成学校 創立16年。英語を使った効果的な日本語の教え方を学んで、シンガポールの人に日本語を教えるみませんか! 6ヵ月通信講座(シンガポールから可)教育能力検定試験対策付。授業料: \$1,195(教材込)3週間の通学コース(シドニー)もあり。
World Japanese Language Centre 449-51 Bay Rd, Waverton NSW2060 Australia
Tel:(61)2-9955-8733 Fax:(61)2-9460-1250
E-mail: wjlc@netspace.net.au
http://www.netspace.net.au/~wjlc

家庭教師を派遣いたします。英・中国語の外国語からその他の科目まで。講師をご自宅や会社などへ派遣いたします。講師はとってフレンドリーなシンガポリアンや日本人。まずは無料の体験レッスンからお気軽にどうぞ。プロジェクトサークル・あるふあ TEL 6759-9550 (不在の場合はメッセージをお残してください。) FAX 6753-5990
E-mail pcalpha@singnet.com.sg

英語を教える資格と免許を持ち18年の経験があり

ます。ビジネス・主婦・グループレッスン可。日本語可。出張もOK。
TEL:6737-2388, 6738-5859 ナンシー

テニス教えます! 松岡修三やカブリアティエと組んだこともあり、シンガポールでNO.1の実績をもっています。「かなりのスピードで上達する」との評判を頂いています。出張サービス可。プライベートレッスンは1時間\$60。
Champion Tennis School
3 Tanjong Rhu Rd. #68-02 Waterside
HP94888038 エイドリアンまで
E-mail: adrianlam2@hotmail.com

プロキティマに音楽教室がオープン
①グループコース (3歳~5歳)
②個人ピアノ、エレクトーン、ポピュラーピアノコース (3歳~大人まで)
③アート&クラフトコース (3歳~)
④言語コース (中国語、英語)
⑤同じ日に2つのコース受講も可能
★無料体験レッスンを実施中
★月謝10回/\$280より
★振替レッスン可能
★最寄りのバス停から送迎あり
2 Swiss View TEL:6469-4660
eZoo music & fine arts 担当: 芦刈

Art of Craft
①トールペイント教室 (by 日本人講師)
講師 曜日 時間
◇よしこ 金曜日 午前10:00~12:30
◇よしこ 金曜日 午後1:30~4:00
◇かなえ 火曜日 午後12:45~3:15
◇かなえ 水曜日 午前10:00~12:30
◇かなえ 水曜日 午前10:00~12:30
②ポーセリンペイント教室 (by 日本人講師)
講師 曜日 時間
◇なおこ 月曜日 午前10:00~12:30
◇なおこ 月曜日 午後1:30~4:00
③ハンフラー (by 日本人講師)
◇みえこ 金曜日 午後1:30~4:00
お問い合わせは下記まで。
150 Orchard Rd #02-07 Orchard Plaza (S) 238841
TEL:6235-6267 FAX:6235-9039

一緒に英語を勉強しましょう!
私は資格と経験のあるイギリス人の英語教師です。日本語も話せます。一対一、またはグループレッスンどちらでもできます。興味のある方は下記までご連絡してください。
TEL:6472-1182
E-mail: English_not_Singlish@hotmail.com

求人

パートタイム通訳者・翻訳者・ワープロ編集者大募集。PR保持者尚可。お気軽にご連絡を。
TEL:6224-7041/4712

人とお話しするのが好きな方、日本語または簡単な英語での接客に興味のある方。ヨーロッパ商品販売するお店で働いてみませんか。
HP94881810 Ms Kim

コンピュータ・サポート・エンジニア募集! コンピュータのシステムサポートに経験豊富な方を探しています。Windowsの知識が有って日本語に堪能な方。ご興味のある方は下記までお問い合わせ

合わせください。
E-mail: khkhej@nattilus9.com
VOICE +65-6345-5813
MOBILE +65-9791-8519
Mr. Nicholas

目より情報

コーチが日本からサポート!
あなたの不安を吹き飛ばし、夢や目標の実現をサポートします。人生相談・ビジネス・子どもの教育(学校5日制の不安等にも対応)
問い合わせTEL:045-924-3077
E-mail: ryokograndma@hotmail.com
URL: http://www.echanokosaisai.net

美容師がお宅へ伺います。カット\$20から、パーマ&カット\$60。また、フェイシャルスバも致します。\$30から。予約必要。月曜から金曜、時間AM9:00~PM2:00
TEL:6442-6726 携帯97575268
中村とりな
広い芝生、オープンエアでの食事、本場インド料理と飲み物、格安で提供。只今会員費無料。ヨガ教室、テニスコート有り。
セイロンスポーツクラブ
101 Balestier Road
TEL:6297-1009 FAX:6299-9487
キタザワコマで

日本で話題のプラセンタ美容液をご存知ですか? コラーゲン配合でシワを薄くしたり肌の若返りに効果があります。他にアイ・ジェル、化粧水、ファンデーション、プロポリスなどもあります。質問のみ可、お試しもできます。ご連絡下さい。
TEL/FAX:6748-0846
E-mail: michiyant@yahoo.co.jp
ミチヨまで。

お部屋貸します

MRTウッドランズ駅 (BLK876) 徒歩10分、短期契約OK、女性のみ。詳細は下記までご連絡下さい。
HP:96747543

お家やお部屋のご相談はプロップネックス不動産日本人スタッフにこそサカまでどうぞ。
HP94764226

ヨーチュウワンとアンモキオMRT駅近くのコンドミニアムのコンドミニアムの人居客を募集しています。(S\$475/月) ゆったりとした間取り、家具、エアコン付、プールジム利用可です。コンドミニアムの目の前にバス停あり。
連絡先:96755048

紹介します

マレー系シンガポリアンのアマさんを紹介します。とてもやさしく掃除も上手でベビーシッターも安心です。日本人家庭での経験も豊富です。
ハニフェ HP97556926or97880125

探しています

(1)湯温計 (お湯に浮かべるもの)
(2)トレイジム (ベッドの上に置いたりおむつがえの時に上において遊ばせておくもの)
HP97401523

ベッド、床両方使えるオルゴールメリー。なるべく新しい物希望。
TEL:6763-1721

テープレコーダーとラジカセ
HP98507492

譲ります

ハムスター (含2匹♀3匹) 無料で差し上げます。
TEL:6467-1148 まゆみ

(1)冷蔵庫 (サンヨー) 小、9ヵ月使用
(2)電子レンジ (シャープ) 1.5年使用 \$50
(3)扇風機 (ナショナル) 高さ125~145cm
(4)ストレーパーマ用ドライヤー \$10
いずれもシンガポール使用
(5)冷蔵庫 (サンヨー) 大 \$20
(6)机と椅子小学生用 無料
いずれも日本使用
HP98434012

(1)デジタルカメラ富士フィルム製FinePix1500 (1.5メガピクセル) 2000年日本で購入
(2)スマートメディア用フロッピーディスクアダプター (Ricoh製FS-B10)
(3)16MB スマートメディア (メモリ)
(1)~(3)をセットで\$200外箱、取説有り
HP97552289

WEINBERG ドイツ製 スタンドピアノ/椅子ヒーター付 \$1300 (調律、運搬費別)
FAX:6221-4867 HP:96814050

取りに来てくださる方に。即日引き渡し。
メトロポリタンYMCAのすぐそばです。
(1)携帯電話 (Ericsson T68 未使用) \$200
(2)VCDプレーヤー (VCD、CD、カセット使用可、1年) \$80
(3)炊飯器 (パナソニック10合炊き、4年) \$15
(4)ビデオプレーヤー (THOMSON, 1年) \$50
(5)扇風機 (4年) \$5
(6)アイロン (Braun 1年) + アイロン台 (3年) \$30
(7)ランプ各値 (1年) \$10~30
(8)掃除機 (3年) + 紙バッグ付 \$20
(9)ローラープレート (サイズ24.5cm, 26cm, 数回使用) プロテクター付 (手、肘、膝) 各 \$10
(10)ヘアードライヤー (小型) \$5
(11)TV (パナソニック14インチ、未使用) \$100
kimura77@singnet.com.sg

取りに来てくださる方に。即日引き渡し。
(1)掃除機 (ナショナル) \$10
(2)日本人幼稚園男子用服Mサイズ (ズボン、ブラウス、タイ) 良品 \$10
(3)チャックワース制服男子用ブラウス8インチ M) 2枚 \$5
(4)子供用自転車 黄色 \$10
(5)ポンプ付水筒30cm \$10
(6)空手着120cm, 上着、ズボン、帯 (良品) 3枚 \$15
(7)ブラレール線路他パーツ多数 \$20、電車各 \$10
(8)新生児用布オムツカバー4枚 \$5 (日本で購入)
(9)ベビーバス \$5
(10)哺乳びん6本 \$5
(11)足マッサージ機 \$100
HP97553630

(1)X'masツリー (オーナメント付) 5フィート位、飾り付相談
(2)バルコニーす2脚 \$10
(3)乳幼児寝具食事す \$5
(4)フィッシュブレイクお風呂す \$3
(5)ステップ \$2
(6)アフリカ抱っこひも \$15
(7)プレイマット \$10
(8)リュック (小) \$5
(9)デジタルパーカッション (YAMAHA DD-3) \$10
(10)英会話テキストCD各種 (リストをFAXします)
(11)食器各種
HP97345320

早めの引き取りを希望します。
(1)コンビ製ハイ&ローズウイングチェア \$30
(2)ABCマット 35pcs(6年使用)無料
(3)6インチ子供用自転車 (補助輪取り付け可能) \$10
TEL&FAX:6732-6123 HP:96184216

(1)AB型兼用ベビーカー、ベージュ、良品 \$70
(2)アフリカハイ&ローズウイングチェア (日本で3万5千円程) \$150
(3)ベビープレイサークル (日本で2万円程) \$100
(4)扇風機 \$20
(5)キャノンEOSKISSタムロンレンズ2個付、6年前購入小々雑者、使用可 \$60
(6)FUJI XEROX 流暢 (コンパクト和英、英英辞書、音声付) \$20
HP:98561271

シャープFAX電話 \$80 HP:97894345

即日引き渡し。
(1)シングルベッド (マットレス付) \$90
(2)子供用洋服ダンス (上ハンガー掛け、引き出し2つ) \$95
(3)フラットTV29 (トムソン、12月12日頃引き渡し) \$490
(4)冷蔵庫LG \$200
(5)コーヒーマーカ \$20
(6)トースター \$20
(7)オープン小 \$20
(8)パコ ラパン ベイスウイングシート (ミュージック付調節可) \$30
(9)赤ちゃんの洋服 (女児用、1~12ヵ月) e \$0~\$1
TEL/FAX:6481-3624

お知らせ

《ぶるちのEggs・マタニティのための集い》
初産・経産を問わず、妊娠中の方ならどなたでもご参加頂けます。
日時: 11月28日 (木) 10:30~正午
会場: 日本人会館3Fファンクションルーム1 (日本人会とは別の活動です)
会費: \$5
FAXの方は、必ず連絡先を明記してください。E-mailの方はホームページの参加申し込みアンケートをご利用下さい。先着30名様までお早めにお申し込み下さい。
FAX:6769-6979, 6476-5345
http://www.48.1ok2.com/home/prutino

ヘルプライン (無料電話相談)
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女

性からの悩みごとの相談に電話で応じています。シンガポールの祝日を除く毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお電話下さい。どんなご相談、ご質問もお気軽にどうぞ。相談員は日本人女性です。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強になりたい方もどうぞご参加ください。『聖書と典礼』の入手、日本語のお祈りの本などを有料でおわけしています。また、日本語によるミサにもあずかることができます。ぜひご連絡下さい。
連絡先・代表者: 榎子(KIYOKO)JARNESTEL6254-8710 FAX:6254-9580
E-mail:james@pacific.net.sg

Cavendish Park 毎年恒例10家族合同(帰国者含む)のガレージセールを行います。衣類、電化製品、食器、おもちゃ、子供服、カバン類など。ハンドメイドの子供服とアクセサリーの展示即売会も行います。皆様お誘い合わせの上、お越し下さい。
日時: 11月23日 (土) AM10:00~PM1:00
場所: 18 Pine Grove Cavendish Park ファンクションルーム

11月29日 (金) にオールソン・ホテルにて福岡県人会イヤーエンド・パーティを開催します。海外旅行ペアチケットなど豪華賞品が当たるラッキーゲームやゲームも盛りだくさん。ふるってご参加ください。
連絡先: 柴田 TEL:6429-9544 FAX:6224-1169 E-mail:fukuokadiv@pacific.net.sg

名古屋弁でしゃべろまい
愛知県出身の教名の女性です。名古屋弁でお話しませんか? 年齢など気にせず思いっきりおしゃべりしたい方ご連絡下さい。食事会など開いて集まりましょう。
HP91460543

Faith Community Baptist Church ローカルの教会で、神様を礼拝しませんか。
場所: Touch Community Theater
3615 Jalan Bukit Merah
バスターミナルすぐ後ろのKFCの入ったビル横シスター
日時: 毎週日曜日、午後1時から
礼拝はイヤホンでの日本語への同時通訳付き
お問い合わせ: 電話: 94577497ゆみこ

《ぶるち-BABYからのお知らせ》
0歳児の赤ちゃんともママのための遊び場です。みんなで歌ったり、手遊びしたり、おしゃべりタイムでお友だち探しも! 楽しい時間を過ごしましょう。
日時: 12月12日 (木) 10:30~正午
会場: 日本人会館3Fファンクションルーム1 (日本人会とは別の活動です)
会費: \$5
FAX&E-mailは11月10日 (日) より受け付け開始。FAXの方は必ず連絡先を明記して下さい。E-mailの方はホームページの参加申し込みアンケートをご利用下さい。電話では11月13日 (水) 10:00~正午のみ受付です。先着25名様まで。お早めにお申し込み下さい。
FAX:6769-6979, 6447-9384 TEL:6447-9384
http://www.48.1ok2.com/home/prutino

お子様の紫外線対策は万全ですか?
無料プレゼント実施中!
子どもを有害紫外線から守るサイトを運営しているキッズラップでは「東南アジア滞在者のための子どもの紫外線対策ABC」を作成しました。ホームページの紫外線に関するアンケート(選択式7問)にご回答いただいた方全員に、無料で差し上げます。
http://www.kidswrap.com
お問い合わせ: info@kidswrap.com キッズラップ

定期的なエアコンメンテで
お部屋はいつでも軽井沢??
シンガポールでは
エアコンが年中フル稼働。
カビやダニから
ご家族の健康を守ります。
日本語ホットライン
98264234
軽井沢メンテナンスアンドクリーンINGKサービス

カイロプラクティックケアPTE LTD.
ドクター ロバート・ワサーマン
カイロプラクティック医師免許 (アメリカ)
カイロプラクティック スポーツ医師資格
20年以上の経験と実績があります
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など
19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

フレッシュペリカン
ホームページ http://www.nittsu-sin.com/removal

Information

ミュージアム情報

●開館時間：12:00～18:00 (月曜日)
9:00～18:00 (火～木・土・日曜日)
9:00～21:00 (金曜日)
●入場料：大人S\$3、子供 (6～16歳)
S\$1.50
(金曜日18:00以降無料)
*火～金曜日10:30より日本語ガイドあり (無料)

SINGAPORE HISTORY MUSEUM
93 Stamford Road TEL:6332-3251

【常設展示】7カ所はいつも通りです。
【新展示】
・The Teochew Experience: An Exhibition on the Teochew Community in Singapore
シンガポールの発展に寄与した華人コミュニティ。今回はその一つ「The Teochew = 潮州」にスポットを当てる。(10/4～)

ASIAN CIVILISATION MUSEUM
39 Armenian Street TEL:6332-3284

・The Peranakan Legacy
パティック・ジュエリー・銀製品など、ペラナカン文化の生み出した豪華な工芸品を多数展示。
・Ancient Chinese Gold & Silver
中国古代の金銀細工技法を紹介。
・Chinese Paintings from the Dr. Tan Tsz Chor Collection
シンガポールの実業家・書道家・美術品収集家として知られた、故Tan Tsz Chor氏コレクションからミュージアムに寄

贈された中国の内、中国伝統絵画の中に新しいものを取り入れて新たな中国画を生み出した画家達の作品を中心に25点を展示。

SINGAPORE ART MUSEUM
71 Bras Basah Road TEL:6332-3220

・A Pictures Paints a Thousand Words
ミュージアムが所蔵するシンガポールを代表するアーティストの作品の展示。
・Art Figures: Mathematics in Art
遠近画法や数学的視点で見るアートの面白さを実感できる作品の展示。万華鏡やパズルなど子供たちがそのおもしろさを体験できるコーナーもあります。
・Naked Perfection(～11/10予定)
裸体の美にフォーカスした絵画、彫刻作品の展示。
・Liu Kang: Drawn from Life(～11/24予定)
シンガポールの第一世代のアーティストで、92歳の現在も活躍中のLiu Kangのスケッチ、油絵、パステル画の代表作品の展示。
・Art for 22 Cents(～12/1予定)
Singapore Philatelic Museumとの共催で国内郵便用切手のコレクションを展示。切手という小さなフレームに描かれたアートをご覧ください。

※"Art Figures"と"Art for 22 Cents"は子供たちがアートを楽しめるように企画されている"Art Education Gallery"です。是非、お子さまと一緒にお訪ね下さい。

とくとく情報

★バルティ読者限定
ユナイテッド航空割引クーポン

ユナイテッドエアライン(UA)から運賃が15%割引になるプロモーションクーポンを先着50名様にプレゼントします。有効期間は2002年12月15日旅行完了分まで。チケットの引き替えは11月30日まで。バルティ読者限定です。お問い合わせは電話6227-9565、UAジャパンデスクへ。

Take 15% off
any United Economy International
roundtrip ticket of \$450 or more.

★心を込めて 女性のために

INTER CONTINENTALホテル内のレストラン・サントリーでは、女性専用月替りランチ会席『雅』が評判です。S\$38++ ウィークデイ(12～2 PM)のみ。バルティカードをご提示頂くと10%OFFに。お問い合わせ、ご予約は、6431-1064フェニーまたは板橋まで。

★時事通信社のニュース配信サービス
『時事速報』join21

時事通信社はシンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月・金)配信しています。只今、2週間無料でお試しいただけます。またバルティを見てjoin21を契約した方には時事通信社発行の『時事ニュースワード』を差し上げます。詳しくは本誌P20の広告をご覧ください。

★バルティカード持参の方にALBIONの乳液(サンプル)をプレゼント!

常に美白にこだわっているALBIONから、一度使うと手放せなくなる乳液EXAGE WHITEのサンプルを差し上げます。304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza TEL:6737-7660 / 6733-6869

お知らせ

★車のことならMOVAへ

自動車の販売、メンテナンス、修理を手掛けるモバオートモティブでは会員を募集しています。会員特典として年4回のメンテナンス、事故時の代車無料、レンタカー20%ディスカウントなど様々なサービスが受けられます。タイヤ、カーオーディオなどの部品の手配や三井住友保険の代理業もしています。

詳しくは電話6774-6110、携帯98269944 Ms 泉または96636100 Mr. William、FAX 62707478まで。

★高級磁器がお求めやすく

西歐磁器の最高峰、マイセンでは新商品の展示会を行います。高品質で流行の先端を行く磁器が日本より2割程安く購入できるチャンス。日本人スタッフが常駐しています。お気軽にお立ち寄りください。場所：ラッフルズホテル2階、マイセンショップ
期間：11月1日～17日
TEL:6333-0363

★無公害天然洗剤のオレンジX

オレンジXはオレンジの皮の成分(Dリモネン)を使った無公害天然洗剤です。素肌に使っても安心して特に手荒れでお困りの方にお勧めです。シンガポールではタイルや代理石の床が多いため、ふき掃除をします。その際、合成洗剤アレルギーなどを心配して2度ふきしている方も多いため、オレンジXならその心配はありません。赤ちゃんがハイハイしてもペットが床をなめても無害。これ1本で台所から床掃除、洗濯、ペットのシャンプーに使えます。水で10倍から100倍にして薄めて使うので大変経済的です。取り扱い店：サンドリームペトルランド

★第39回 こどもおたのしみ会

日本人会の「絵本と紙芝居の会」では11月30日(土)に第39回子どもお楽しみ会を行います。人形劇「したきりすずめ」大型紙芝居「やまあらしぼうやのクリスマス」ペープサート、スリッパ人形等盛りだくさんの内容で皆様をお待ちしています。ご家族、お友達、皆様おそろいでお越し下さい。

日時：11月30日(土) 午前11:00～午後2:30
場所：日本人会ホール2F

★「朗読と語りの会」
第4回発表会開催

今回は個性豊かなメンバーが森瑤子の作品に挑戦します。プログラム「結婚の理由」「死ぬほど好きなのに」「年上の女」他。無料です。
日時：12月4日10時～11時半(9時50分開場)

場所：日本人会3F オーディトリウム
お問い合わせは鈴木6835-9129まで。

★Hair Art シンデレラよりプロモーションのお知らせ

Hair Artのシンデレラは12月で10周年を迎えます。スタッフ一同感謝を込めてプロモーションを開催。詳細は下記の広告をご覧ください。

★首都圏の英才教育をシンガポールで!

この度、桐杏学園がシンガポールに幼児教室を開校しました。日本での永年の経験と実績を活かし「自由で創造性に富んだ能力」を育成します。幼児一人ひとりの個性を重視し、英才教育によってその能力を大きく伸ばしています。

●対象 1997年4月～2001年3月生まれの幼児

◆無料「体験授業」申し込み受付中
桐杏学園幼児教室 シンガポール校
Far East Shopping Centre 16F
TEL 6737-1400 FAX 6733-6442

★表紙の彫刻が買えます。
Artist: Victor Tan

1969年シンガポール生まれ。LaSalle-SIA Collegeにて陶芸を学んだ後、Royal Melbourne of Technology (彫刻専攻)を1999年に卒業しました。様々なメディアを使うことを試みるうちにワイヤーで空間に描くことが自分に合っていることを発見しました。1999年英国 Commonwealth Arts & Craft Award受賞。
今月号の表紙彫刻「The Dreamer」(52×17×16cm)がS\$2500で買えます。お問い合わせはJapanese Business Centre Pte Ltd. Msウェンリーまで。TEL:6832-8060

新メニュー登場
手作りメニューがさらに充実
11月のスペシャルプロモーション
★11月1日(金)～15日(金)
★オリジナル生ラーメン登場 (週3種/冷し中華)
ラーメン\$6
ラーメンセット(おにぎり付) \$8
冷し中華\$8
冷し中華セット\$10
★本とCD半額大セール
12:00～22:00 年中無休
60 Robertson Quay #01-01 The Quayside
Tel: 6732-5234 Fax: 6732-4580
ホームページ: www.bon-gout.net

ALBION
Beauty&Body Slimming Centre
プロモーション実施中!
◇ Soft Tatoo (眉毛など) をお試しの方に \$50クーポンをプレゼント!
◇ 1回目のFacial を今なら \$38で!
営業時間
304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza, Singapore 238863 月～金 11:00 AM～8:30 PM
TEL: 6737-7660 / 6733-6869 FAX: 6282-4373 土日祝 11:00 AM～7:00 PM

個別指導・無学年制で考える力を育てます 学研教室
幼児クラスは3歳から中学生まで、国語と算数/数学の2教科を並行学習できます。
インター校、ローカル校のお子さまも、日本語環境で無理なく自分のペースで学習できます。
お子さま一人一人のペースとご要望に合わせて、教員資格保持者が丁寧に個別指導いたします。
2002年度冬期講習会は12月23日(月)から、毎科学力診断テスト・体験授業予約受付中です。
学研教室が通学に便利になりました!
お問い合わせと資料のご請求は
学研教室 (フアーストシヨンプラザセンター16F)
電話: 6734-4747 FAX: 6235-2761 (日本語でお気軽にお電話)
Far-East Shopping Centre #16-01
http://www.gokosen.co.jp/yokoyasu/ (24時間受付)

Hair Art シンデレラ
いつもご利用頂き、誠にありがとうございます。
本年12月をもちまして10年目を迎えます。
これらご支援くださる皆様方のおかげです。
この度スタッフ一同感謝を込め、新たなプロモーションにて皆様方をお待ちしております。
11月のプロモーション
★毎週、火・水
水・金曜日★
カラーリング
パーマ
トリートメント
のお客様
カットが\$10
(対象外あり)
カットのみのお客様
20%OFF!
定休日 毎週月曜日・第3火曜日
*チャイルドケアは都合により一時中止させていただきます。
402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard Singapore 238876
(ご予約は日本語でどうぞ) TEL: 6735-8022

西洋磁器の最高峰マイセン
憧れのマイセン磁器を
見る...触る...使う...飾る...
海外にいる特権を活かし、日本ではなかなか手の届かないマイセン磁器の素晴らしさを身近に感じましょう
マイセンローズ陶板 S\$ 675～
フィギュリン(人形) S\$ 292～
メモリアルプレート(19cm) S\$ 281～
カップ&ソーサー S\$ 112～
花瓶 S\$ 169～
クリスタル小物 S\$ 112～
ギフトと記念品のベストチョイスです
新人荷商品展示会のお知らせ
11月1日(金)～17日(日) 場所: ラッフルズホテル2階 (#2-11)
店頭商品の通常価格は日本より20%安く、更に今回の展示会のためにプロモーションコーナーを用意してあります。お気軽にお立ち寄り下さい。
分割払いも可能です
日本人スタッフ常駐 営業時間 10:30～19:30
328 North Bridge Road #02-11 Raffles Hotel Arcade Singapore 188719
tel:6333-0363 Fax:6333-0685

パルティ

Vol. 107

NOVEMBER 2002

十一月号目次	夢紀行 (第27回) ミャンマー・・・3
今月の特集 足をのぼして想い出づくり!	旅行特集・・・6
編集部おすすめ	A級B級グルメ日記・・・12
いちど読むとクセになる 混沌エッセイ (11)	アジアの女性は元気が強いのか 三木カオス・・・13
につぼん細見 (第11回)	職場異変 小橋繁好・・・14
ぼうけんごぞう (第11回) 田中維佳	シンガポールの食材 梓 椒子・・・16
シンガポールの食材	まんだりん面白話 (第12話) 葛珠慧・・・17
大使館	考えよう 在外投票権・・・18
時事刻々・MOVA	辛口ゴルフ紀行・・・21
コンパニオン アニマル 第10回	日本人幼稚園・・・23
伝言板 じゃらん	耳より情報 Information
シンガポール植物誌	行ってきました UA
パルティカードの特典	シンガポール植物誌

Publisher Parti Pte Ltd
 Chief Editor Takamori Kazunori
 Chief Writer Suzuki Yasuko
 Writer Yumiko/Kazu
 Designer Reina/Hiromi/Kyoko
 Printer KHL Printing Co., Pte Ltd
 Licence No L016/08/2000

PARTI Pte., Ltd. FAX: 6225-2909
 66A Tras Street, Singapore 079005

【無料送付申請書】

パルティは広告主様や紀伊国屋書店の店頭でも無料配付しております。
 下記申請書の手続き終了後、直近の次号発行号に「パルティ愛読者カード」を同封します。
 ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

「パルティ」本誌以外の情報 必要ない
 「必要ない」に✓を入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name) ●性別 男性 女性 ●年齢 歳

●在星 (西暦) 年 月より ●ご住所 Postal Code

●TEL: — ●FAX: — ●E-mail: —

●ご家族構成 独身・単身 同居のご家族 (続柄 / 年齢) (続柄 / 年齢) (続柄 / 年齢) (続柄 / 年齢)

●在留届 済み ●在外選挙資格 取得済み

●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年 ●ご旅行の予定回数 回/1年

●印象が良かった旅行先・都市 () () ●これから行きたい旅行先・都市 () () (最大4つまで)

●外食回数 回/月 ●お気に入りの飲食店 (理由○、理由○、理由○) (理由○、理由○、理由○)

○の中に理由(1~6)を1つ選択 ●お気に入りのショップ・デパート (理由○、理由○、理由○)

理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.交通の便 6.独自のサービスや特典 7.その他

●愛読紙 朝日 日経 読売 星日報 J plus マンゴスチン・クラブ

●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)

【変更・送付停止・投書】

(※いずれかに印を記入の上、必要事項をのりなくご記入ください。)
 住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)
 送付停止 投書

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

旧住所 Postal Code

TEL FAX

旧住所 Old Postal Code

登録コード Personal Code

※バックナンバー、海外への発送についてはお問い合わせください。

パルティへのご意見・ご感想をご記入ください

「会いたい」「会える」などのキャッチフレーズで搭乗者の心理を表現しているユニテッドエアライン(以下UA)本誌の広告はご覧になっていただけますか? 毎月進化するキャッチコピーが誰かと会える喜びを見事に表現しています。そんなUAを使って日本にいる家族に会いに行きた体験談です。

初めて乗るUA。どんな乗り心地かなど期待をしながら搭乗しました。朝7時20分のシンガポール発成田行き。機内にはアメリカ、ドイツ、日本など各国のアテンダントがいて、それぞれ胸に国旗のバッチを付けています。スターアライアンスグループである全空とのシェア便だったためか、成田行きだったためか、日本人のアテンダントも数多く乗っていました。アメリカ系の航空会社はサービスが悪いという評判を聞いていましたが、私自身好印象で気持な空旅を楽しめました。一番嬉しかったのはコーヒーがスターバックスだったこと。食事は普通の機内食でしたがコーヒーは美味しかったです。普段は紅茶やビールを注文するのですが今回

行ってきました UNITED AIRLINES

UNITED

A STAR ALLIANCE MEMBER

シートは3、4人でちよつと狭い感じがします。機内は冷房が強くプランケットをかぶりましたが機内誌に目を通しました。機内誌は日本情報誌もありましたが、機内販売の冊子にまず目を通しました。免税品販売はやはりアメリカ製のものが安く手に入りやすいです。また、世界各地の名産品を日本へ宅配サービスするシステムには感心させられました。そのなかでもアイスホッケーのコートを作る機械や象の頭をモチーフにした飾りなどユニークなものも販売していました。これに感激。さすがはアメリカ系の航空会社だと妙なところで納得しました。新聞や雑誌は日系のものが見当たりませんでした。

航空会社によっていろいろな特色があります。機内の販売や食事、アテンダントの態度などを見比べてみるのも面白いでしょう。



は注文が来るたびに「コーヒー」と言っていました。機内に入るだけでイメージが変わるものだと感じました。シンガポールに戻る際は日本行き便が寒かったのですが厚めの服を用意しましたが、今度は機内の冷房が全く効かずとても暑苦しかったです。風邪を引いてしまったので、搭乗の際には温度調節できる服装を用意した方がいいと思います。

みちる 在星1年半

マイクロサミット

日本語Windows PC,ソフトウェアの販売
 オフィス/ホームネットワークの構築
 ウイルス駆除、その他のトラブルシュート
 パソコンの修理

MICRO SUMMIT SINGAPORE PTE LTD.
 B1K 13 Braddell Tech #03-02 Toa Payoh Lorong 8 Singapore 319261
 TEL: 6252 2677 FAX: 6252 2678 (久保・佐々木まで)
 E-Mail: sales@msk.com.sg URL: www.msk.com.sg

MIKASA HAIR SALON

400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers (S) 238875
 #03-41から#03-44に移転しました
 TEL: 6887-5525 (ご予約は日本通でお気軽どうぞ)
 営業時間 10am~7pm (月~土) 10am~2pm (日) 休休日 女曜日

毎度「ミカサ」をご利用いただき誠に有難うございます。お陰様をもちまして新店舗への移転後も順調に営業を続けております。これもひとえに皆様のご支援の賜と心から感謝申し上げます。移転を機にプロモーションを催して参りましたが、日頃の皆様のご支援に少しでも恩返しさせていただくべく、期間を更に11月11日まで延長し、ご奉仕させていただきます。皆様のご来店ご利用を心からお待ち申し上げます。

10月9日~11月11日

*メジス、レディースカット 10% OFF
 *カラー、ハイライト、パーマ、ヘアトリートメント 30% OFF
 *リボアディシグ、スーパーストレート (月~金) 20% OFF

お歳暮に、クリスマスのプレゼントに シンガポールの「蘭」はいかがですか？

ORCHID GIFT



30本...通常価格S\$110をS\$80にて

50本...通常価格S\$130をS\$100にて

※お申込みは11月15日～12月31日までとさせていただきます。
これを機会に日本のお友達やお世話になったあの方に贈ってみてはいかがですか？

【お申込み方法】 お電話または、郵船トラベルのオフィスまで直接お越しください。
場所は高島屋(ニー・アン・シティ)タワーAの9階です。

【お支払い方法】 現金、トラベラーズ・チェック、各種カード取り扱っています。

※詳しいお問い合わせは日本人スタッフまでお気軽にどうぞ。

郵船トラベル : Tel:67321511 Fax:67330216

YUSEN TRAVEL(S)PTE.,LTD
場 所: 高島屋(ニー・アン・シティ)タワーA 9階 AGENCY LICENCE NO.577
営業時間: 平日/9:00am~6:00pm (昼休み12:00~1:00pm) 土曜/9:00~1:00pm (日・祝休み)
391A, Orchard Road #09-03, Ngee Ann City Tower A Singapore 238873



シンガポール植物誌 5

現地の人たちもあまり知らないシンガポールの植物名や植生を、シリーズでご紹介します。
資料提供は長末美代子さん。「今回は、シンガポールのコインやお札のデザインに使われている植物を
ご紹介しましょう。1セントはシンガポールの国花のバンダ・ミス・ジョアキム (Vanda Miss Joaquim
ラン科) 自然交配した種で1893年にアルメニア人のミス・アグネス・ジョアキムが自宅の庭で発見しま
した。1981年に国花に指定されました。また、5ドル札はボタニックガーデンにあるテンプス (Fagraea
fragrans フジウツギ科) です。19世紀中頃に植物園が出来た時はすでにここにあったそうです。国家遺
産の木に指定されています」。



1セント
バンダ・ミス・
ジョアキム



20セント
パウダーパフプラント
(Calliandra sp. マメ科)



5セント
サトイモ科の
モンステラ
(Monstera
deliciosa)



50セント
イエローアラマンダ
(Allamanda cathartica
キョウチクトウ科)



5ドル札
テンプス (Fagraea fragrans フジウツギ科)



10セント
ジャスミンの一種
(Jasminum sp.
モクセイ科)



1ドルコインは
ニチニチソウの仲間
(Catharanthus sp.
キョウチクトウ科)



(表)

パルティ



(裏)

郵送ラベルに記載
されている6ケタ
の番号を記入して
下さい。

パルティカード会員のための特典

(下記店頭でご提示ください)

ホテルインターコンチネンタル レストラントリー	10%割引
本と食事のあるカフェ ポングウ	10%割引
本格的タイ式ボディマッサージ Massage Authentic 但し月曜日～金曜日に限ります。	20%割引
化粧品のALBION 全商品	10%割引
フェイシャル(\$50以上)	10%割引

パルティは下記の場所でも入手できます

Nee Ang City 3F	紀伊國屋	Hong Leong Building	1F クリエイティブツアー
4F	JTB		B1 産経旅行
9F	郵船トラベル	The Quayside	ポングウ
Liang Court 1F	JTB	Far East Shopping Centre 16F	学研
3F	紀伊國屋		
M5	JSU Language School		